

Selva Scüei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 04/2011 - 19 de agost 2011**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



Ntervista a Roland Perathoner dl'Unika

Arrivano le isole seminterrate dei rifiuti

Bestes Tourismusbüro ist in Wolkenstein

“Cun I gran cè ulons jì ala Expo de Milan dl 2015”

L vèn inò rujenà truep ntëur l’Unika y ntan I mëns de lugio iel unì metù a jì te Sëlva doi manifestazions: I simposium de scultura y na mostra tl “Tublà da Nives”. Argumënt prinzipel di ultimi mëns fova dessegur movemënt, I proiet nuef y maestëus dl’Unika cun chël che n uel mo n iede mëter n sèni y valorisé I artejanat artistich dl ziplé de Gherdëina. On fat na ciaculeda cun Roland Perathoner da Lech che ie da 7 ani ncà a cè dl’Unika.

Cun I proiet nuef movemënt iel inò unì aria nueva tla grupa dl’Unika y dantaldut n proiet particular y scialdi ora de mesura. Co udëis’a Vo chësc proiet?

Roland Perathoner: “L fova debujën de aria nueva tl’Unika, chël ie drët. Set ani fovel cà da canche an presen-tà i “Fans” y sën sentians duc I bujën de fé zeche de particular, zeche ulache la grupa ntiera ie mpenieda y ciuldi pa no, zeche per fé inò teni adum deplu l’Unika. movemënt ie na gran scul-tura de zirm, n cè grandjëus che passa via i 6 metri de autëza, dut de lën sambën. N pudëssa nce di che I se trata de n puzzle tridimen-sciunel metù adum da 50 toc.

Co ie pa nasciù chësc proiet, chi à pa abù l’idea?

Roland Perathoner: “Na-

sciù iel dan n doi ani, canche an fat n cuncors intern. Ntlëuta ova pona Christian Verginer presentà I proiet dl gran cè che ova riesc plajù. Ulan nce fé zeche che se destachëssa dal proiet di “Tifosi”.

L proiet dl gran cè ie zënzauter n proiet ora de mesura y che fej paruda, no pa?

Roland Perathoner: “Sci zënzauter, ma chël ulans nce. Ulan crië zeche che toma tl uedl ajache duc chëi che vën a ti cialé al’Unika uel nce resté mpue a bo-

“Cun I proiet movemënt iel inò ruvà aria frëscia tla grupa y chël ie zeche de scialdi positif per nëus.”



I singuli toc dl gran cè sun plaza de chemun



Roland Perathoner, presidënt dl’Unika

cia davierta. le rate che cun movemënt fajons na bela paruda.”

Vo rujenëis tlo de movemënt, da ulà vën pa chësta parola nteressanta?

Roland Perathoner: “No me cun la materia ulons mëter n sèni, ma nce nteletualmënter. Nsci iel nasciù la parola movemënt che ie na simbiosa danter la rujenedes nglëija (“move”) y l gherdëina “mënt”. Nëus son duc dla convizion che te nosc lëur messons jì ora per I mond, ma dal’altra pert ne daussions nia se desmincé de nosta ravises, de nosc bel artejanat che vën purtà inant da generazions. Coche dij bele la parola “move” ulons se muever, se dé da fé, fé zeche de nuef y dut dëssa unì avisà dala “mënt”, dal pensé, dala idea. Pona iel mo n pensier dovìa y plu avisa chël de pudëi I tò ndolauter y I cuncé su te n’altra luegia.”

Ëis’a povester bele vel proposta ulache pudrëis mëter ora I gran cè?

Roland Perathoner: “Propostes n iel deplu. L prim iede puderan I udëi pra l’Unika da chëst ann y pona spe-

“Scebën che Sëlva ie carateriseda dal turism, sënten mpo mo che I artejanat artistich à n gran valor .”

rons bën che cun I gran cè pudrons jì ala esposizion mundiela EXPO che sarà dl 2015 a Milan, chëla ie nosta gran mira.”

Ntan I mëns de lugio ais bën 2 manifestazions te Sëlva. Una de chëstes fova I simposium de scultura sun plaza de chemun. Ciun fova pa I fin de chësta scumenciadiva y ciuldi pa avisa te Sëlva?

Roland Perathoner: “L fin fova chël de abiné nzaul na gran berstot alalergia ulache duc pudova finé si pez y ulache pudan nce I mëter adum. Tlo jiva la plaza de chemun cun la tenda drët bën. N auter fin fova nce chël de abiné mpue de finanziamënt y tlo nes ie la Lia per I Turism de Sëlva unida scialdi ncontra. Ulan pona sambën fé nce mpue de retlam al’Unika, ti dé la puscibltà ala jënt de Gherdëina y ai fulestieres, ma nce ala istituzions, de cialé prò “dal vif” coche nasc I gran cè. Ulësse lecurdé che tl 2004 ans bele ziplà i “Fans” sun plaza de chemun y la ova drët butà. Nce per nëus nstësc ons udù che la butova dassënn a ziplé deberieda, per cumedé ora fai y udëi duc deberieda coche I cè univa a s’l dé.”

Y co fova pa I resultat?

Roland Perathoner: “Muesse di che son stac scialdi cuntënc. On abù trueps che nes ie unic permez a cialé coche lauran y on cunstatà che I artejanat artistich à nce te Sëlva mo n gran valor. Sambën, ne I pudon nia scuender, nosta ravises ie nce tl artejanat artistich y nce sce Sëlva ie carateriseda dal turism, iel mo ngrumon che se nteressea y ti dà valor al ziplé a man, nce da pert dla istituzions, y chël fej danz plajëi.

L’altra scumenciadiva fova la mostra te “Tublà da Nives”. N trëi paroles sun la mostra?

Roland Perathoner: “Sce I simposium ie stat dut ntëur positif, ne possi nia di I medemo dla mostra. Ne son nia cuntënc scebën che meson di che la struttura dl “Tublà dla Nives” ie scialdi nde-

vineda y union nce nvidiëi per chësta. Ma l manciova la sostanza tla mostra, chël uel di che nëus ne pudon nia mé fé na mostra ajache l ie bel, l muessa nce sauté ora zeche de cuncret. Pensan che l ie do la rata unic trueps ala mostra - la à pa nce durà belau n mëns ntier - restel sota la rissa puech y nia, y chël me fej dejplajëi, ajache duc se à purvâ y à messù vester presënc ntan la mostra. Messon dal'otra pert nce vester realisc y savëi che nosc lëures ne

"Unika ti à dessegur nce dat a trueps na sburdla, n vëija pu coche i partezipanc ti la vega, chiran stredes y materiai nueves.."

adrova la persona nia per sœuraviver, l ie plucheauter n "opzional" che n se vega, per abeli la cësa, o per n capriz persunel. Pur mpo se aspitan da chësta mostra deplu."

Te n doi enes mët man la l'Unika. A cie pont ie pa i lëures de preparazion y saral pa dlongia l gran cë mo vel "event" nteressant.

Roland Perathoner: "Chël che se tol al mumënt l plu a man ie l gran cë, ajache chël sarà l gran "event" dl'Unika da chëst ann. Messon cialé ulache l meton, coche l meton, coche fajon a l purté ite. Purempò sons duc dla cunvinzion che dadedò sarons cuntënc de avëi fat chësc gran sforz, ajache movemënt fajerà dessegur n "spacco" y l sarà na marueia per duc. D'autri evënc sarà pona na mostra speziela dedicheda al Papa Giuani Paul II, y pona sambën i singuli y bie lëures di 22 partezipanc."

Sën metëis urmei a jì l'Unika per l 17ejim iede. Cie spëriënza ve ëis'a fat, cie fossel mo da mudé acioche Unika ebe mo suzes o sëis'a ruvei a n pont che ëis bele purvâ ora dut?

Roland Perathoner: "Messon cialé de fé de pitli va-

res, ma chël constantemënter uni ann. On pa nce for cialà de pité zeche de nuef, dal'otra pert se damanda la jënt for vel nuviteies y chëla ie na gran ndesfideda per nëus. Dantaldu t lëur artistich ne possen nia druché sun n pom y pona àn na bona idea. Purvâ ora dut ne n'ons segurdeno, ma on for cialà nce de miurè y ie posse bën di che la manifestazion vën metuda a jì te na maniera scialdi profesciunela."

Se àn pa nce datrai fat l pensier de "trapiné" la mostra "Unika" ora de Gherdëina?

Roland Perathoner: "Sci de chësc iel bën uni rujenà plu suvënz, ma ala fin ruvons for inò ala contlujion che nëus son de Gherdëina y la mostra toca da vester tlo. Sce on bele vijitadëures che vën dal'Austria, Danimarca y Irlanda, pona possen nce pertënder da chëi de Bulsan y da Trënt che ie ruve a Runcadic. L ie pona nce n sëni de respet de viers de duta chëla istituzions da tlo che nes juda y dà na man."

Co ie pa la partezipazion da pert di cumëmbri?

Roland Perathoner: "Deguni ne n'ie sfurzei a fé pea, ma cialon sambën for de ti fé mpue la gola. L vën fat uni ann n catalogh nuef cun de bela fotografies, l vën fat n gran retlam y chëstes ie dut cosses che possa jì a bën de chëi che fej pea. Sambën che per i partezipanc iel nce n gran sacrificè, ëi muessa se purvè y se anjenië ca via per l ann ajache n uel pu nce mustré zeche de nuef, zeche de nteressant y particulier. Fé pea l'Unika ie pona per trueps



Urtijëi - Runcadic
Zënter dal tennis
1.-4.9.2011
10.00-19.00



Scultëures dl'Unika ntan che i mët adum la segunda de cater risses dl gran cë

nce na motivazion de se fé pensieres, de svilupé idées y de avëi fantajia y chësc ie zënzauter bon per l scultëur ma nce per l artejanat. Unika ti à dessegur nce dat a trueps na sburdla, n vëija pu coche i partezipanc ti la vega, chir stredes nueves, chir materiai nueves y chël fej scialdi bon al artejanat artistich de nosta valeda."

Canche n va tres la mostra dl'Unika vëniel suvënz nce su la dumanda sce l vën nce vendù, sce l ie mo l marcià dl lëur ziapl a man. Co iela pa perdrët?

Roland Perathoner: "Sci l marcià ie y son segur che l unirà for plu y plu y son mo dla cunvizion che ngali unirà a se mancé chëi che sà da fé chësc lëur. Al mumënt iel povester mpue de crisa, duc à tl cë che dut l mond à debic y la jënt cëla sun si sparanië y nosc prudot ie n prudot de capriz, sce n possa di nsci. Purempò iel trueps che vënd y chësc da legrëza a duta la grupa. Tres l'Unika sons pona nce boni de abiné ca de majeri lëures. lust nstadi ons pudù dé ora a trëi scultëures n bel lëur y dala mpreja Sportler - cun chëla che on bele da n valgun ani na bona cunlaurazion - sons unic nciariëi a fé doi alpinisc nueves che ruverà te si butëighes via tl Friul."

Trueps dij che sce l ne fossa nia l'Unika fossa l artejanat artistich te Gherdëina bele dagiut mort. Iela pa nscila?

Roland Perathoner: "No, chël no! Unika à dat na man, chël bën, ma l artejanat artistich de Gherdëina à ravises sotes che ne jirà nia tan aslu-

ne ala nia. On na bela lingia de artisc de Gherdëina che ie jic si streda, che ie cunesciui, persones che fova pra l'Unika y che fej sën si mostres y profec. Unika cëla de purté inant chësc artejanat, nëus son de ngrum y on perchël povester plu forza a bater l puni sun mëisa canche adurvon zeche per nosc artejanat."

Unika ne n'è nia mé la mostra tl zënter da tennis sun l program, ma via per l ann iel daniëura inò zeche. Ciunes fova pa la manifestazions plu mpurtantes via per l ultimo ann y ciun evënc ëis'a mo dan Vo?

Roland Perathoner: "Nëus on feter uni ann ntëur a 20 manifestazions, danter mostres, evenc, galeries permanëntes y n.i. Danter chisc n iel 5-6 che ie for i medemi sciche la gran mostres a Minca y a Milan, nosta mostra a Runcadic y pona ons nce n valguna robes nueves sciche chëst ann che fan presënc sun l "Filmfestival della Montagna" a Trënt y che à scialdi butà. Giapon nce truepa dumandes per d'otra cosses y suvënz messons dejdi, ajache la ne va nia, ajache nëus scultëures messon datrai nce jì te berstot. Da sauté fossel scialdi, n muessa mefun valutè da iede a iede sce l cunvën y sce l porta n vantaje per nosta grupa. Nëus on dlongia movemënt mo n segundo gran proiet te ciazela, ma de chësc rujeneron bën n auter iede."

De gra dla respotes y bon lëur y suzes cun l'Unika.

Ntervista de Georg Mussner

La bandiera ladina al Passo Gardena e sugli edifici

Nella seduta del consiglio comunale del 13 luglio 2011 erano presenti tutti i 15 consiglieri, che hanno trattato un ordine del giorno di 13 punti. Il punto 10, che riguardava un parere di massima per un'eventuale modifica del piano piste e del piano urbanistico comunale in località Sochers al fine di permettere il tanto discusso **ampliamento qualitativo dell'Hotel Sochers**, è stato stralciato dall'ordine del giorno dopo che i richiedenti avevano ritirato la domanda.

All'inizio della seduta è stato approvato il **rendiconto 2010 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari**. A fronte di entrate riscosse per 86.009,72 Euro sono state pagate spese per 55.515,81 Euro; il risultato d'amministrazione è stato accertato in 18.311,15 Euro.

Sono quindi stati cancellati dei **residui attivi e passivi relativi al rendiconto della gestione 2010** del Comune. I residui attivi cancellati ammontano a 326.870,64 Euro, quelli passivi a 328.815,99 Euro.

Con 15 voti favorevoli sono stati approvati il **rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2010**, la connessa variazione di bilancio di applicazione dell'avanzo d'amministrazione di 1.345.424,46 Euro e la relativa modifica al programma delle opere pubbliche.

I signori Perathoner Felix e Perathoner Roland e la sig.ra Perathoner Ingeborg Paola, proprietari dei lotti B4/1 e B4, hanno presentato una richiesta per la **modifica sostanziale al piano di attuazione della zona d'espansione B2**. Essa riguarda un lieve ampliamento del limite massimo di costruzione fuori terra per migliorare l'illuminazione del laboratorio tramite la realizzazione di una veranda ed un nuovo limite massimo di edificabilità del garage interrato. La modifica è stata accettata all'unanimità.

SECONDA VARIAZIONE AL BILANCIO 2011		
POLIZIA LOCALE	Bici ecologiche	2.500,00 €
SCUOLA MEDIA	Sedie e banchi per scuola media	10.000,00 €
SERVIZI CULTURALI	Acquisto impianto raffreddamento	45.000,00 €
SPORT	Lavori parete Arrampicata	10.000,00 €
SPORT	Campo calcio (ulteriore stanziamento)	300.000,00 €
TURISMO	Cartelli turistici	20.000,00 €
VIABILITA	Manutenzione straordinaria strade	67.924,46 €
SMALTIMENTO RIFIUTI	Centro riciclaggio e isole ecologiche	100.000,00 €
SMALTIMENTO RIFIUTI	Centro riciclaggio e isole ecologiche	320.000,00 €
PARCHI E GIARDINI	Parco giochi La Poza	20.000,00 €
ECONOMIA	Saldo spese zona urbanizzazione La Poza	200.000,00 €
	Utilizzo avanzo di amministrazione	1.095.424,46 €



Accanto alle bandiere ufficiali verrà anche esposta la bandiera ladina.

Un'altra modifica sostanziale è stata approvata per il **piano di attuazione della zona residenziale di espansione C2 "Mezdi"** – lotto 1. Anch'essa riguarda il limite di massima edificabilità per la costruzione di un garage interrato. Riguardo ad una precedente **sdemanializzazione**, il

consiglio ha rettificato un errore materiale.

I Consiglieri della frazione Lista civica "SÈLVA" hanno presentato una **mozione concernente l'esposizione della bandiera ladina** accanto alle bandiere ufficiali sugli edifici pubblici e sul piazzale Nives in occasione

di festività nazionali e locali. La mozione è stata approvata con 8 voti favorevoli, 7 contrari (Mussner Peter, Senoner Adrian, Mussner Andrea, Perathoner Christoph, Mussner Doris, Perathoner Günther, Senoner Eleonora) e 0 astenuti. La mozione costituisce un atto di indirizzo e di impegno verso gli organi esecutivi, che sono ora chiamati a presentare una proposta di regolamentazione per darne concreta attuazione nei limiti di legge.

Una seconda mozione, che trattava **l'esposizione della bandiera ladina permanente al Passo Gardena** per la commemorazione dell'incontro dei ladini delle Dolomiti nel 1920, è stata accettata con lo stesso esito. Al Passo Gardena verrebbe anche esposta una targa descrittiva dell'evento nelle lingue ladino, tedesco, italiano ed inglese.

Di zënza auto ai 22 de setëmber



Ai 22 de setëmber 2011 mèt l'assessorat ala mubiltà n cunlaurazion cun i chemuns de nosta provinzia a jì l "Di zënza auto". Pra chësta scumenciadiva fej pea nce nosc chemun che ie tl lëur de lauré ora la singula azions y scumenciadives.

Nscila vëniel bele sën prià bel la popolazion de fé pea y de lascé n chëla juebia l auto y l motor a cësa jan ncantëur cun la roda o a pe.

Nfurmazions plu avisa unirà mo fat al savëi.

PROGRAMMA GENERALE DEGLI INVESTIMENTI PER IL TRIENNIO 2011-2013

	2011	2012	2013
PATRIMONIO IMMOBILIARE	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
UFFICIO TECNICO: Incarichi professionali	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
AMMINISTRAZIONE GENERALE	105.480,00 €	25.000,00 €	140.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	5.000,00 €	5.000,00 €	100.000,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	30.000,00 €	20.000,00 €	40.000,00 €
Incarichi professionali	50.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Trasferimenti di capitale	20.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Conferimenti di capitale	480,00 €	0,00 €	0,00 €
POLIZIA LOCALE	2.500,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto e manut. mobili, macchine e attrezzature (bici ecologiche)	2.500,00 €	0,00 €	0,00 €
SCUOLA MATERNA	30.000,00 €	8.000,00 €	8.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	25.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
SCUOLA ELEMENTARE	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	2.000,00 €	2.000,00 €	2.000,00 €
SCUOLA MEDIA	102.000,00 €	12.000,00 €	12.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Acquisto e manut. mobili, macchine e attrezzature	2.000,00 €	2.000,00 €	2.000,00 €
Acq. e manut. mobili, macchine e attrezzature (sedie e banchi)	10.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Incarichi professionali	80.000,00 €	0,00 €	0,00 €
SERVIZI CULTURALI	68.000,00 €	13.000,00 €	13.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	20.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Realizzazione centro espositivo (acquisto imp. di raffreddamento)	45.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
SPORT	640.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
Acquisto, costruzione e manut. immobili (lavori parete arrampicata)	10.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Risanamento campo da calcio	300.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
Risanamento campo da calcio	300.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Partecipazioni azionarie	30.000,00 €	0,00 €	0,00 €
STADIO DEL GHIACCIO	100.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	30.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Partecipazioni azionarie	70.000,00 €	0,00 €	0,00 €
TURISMO	31.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili (cartelli turistici)	20.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Trasferimenti di capitale	11.000,00 €	0,00 €	0,00 €
VIABILITA'	888.749,46 €	516.000,00 €	626.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	734.825,00 €	430.000,00 €	540.000,00 €
Acquisto, costruzione e manut. immobili (manut. straordinaria strade)	67.924,46 €	0,00 €	0,00 €
Espropri e servitù	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	6.000,00 €	6.000,00 €	6.000,00 €
Incarichi professionali	60.000,00 €	60.000,00 €	60.000,00 €
ILLUMINAZIONE PUBBLICA	60.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	60.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
URBANISTICA	200.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
Incarichi professionali	200.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
ALLOGGI / EDILIZIA	190.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	190.000,00 €	0,00 €	0,00 €
VIGILI DEL FUOCO / PROTEZIONE CIVILE	70.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €
Interventi non prevedibili o di somma urgenza	25.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €
Caduta sassi	45.000,00 €	0,00 €	0,00 €
ACQUEDOTTO	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
Manutenzione straordinaria acquedotto	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
FOGNATURA/DEPURAZIONE	65.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
Manutenzione straordinaria fognatura	65.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
SMALTIMENTO RIFIUTI	570.000,00 €	250.000,00 €	20.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	100.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili (centro di riciclaggio)	100.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	50.000,00 €	250.000,00 €	20.000,00 €
Acq. e manut. mobili, macchine e attrezzature (centro ricicl.) isole ecologiche)	320.000,00 €	0,00 €	0,00 €
PARCHI E GIARDINI	35.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili (parco giochi La Poza)	20.000,00 €	0,00 €	0,00 €
CASA DI RIPOSO / CENTRO DI DEGENZA	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	2.000,00 €	2.000,00 €	2.000,00 €
ASSISTENZA	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Trasferimenti di capitale	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
AGRICOLTURA	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Migliorie Boschive e pascolive	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
ECONOMIA	200.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Acquisto, costruzione e manut. immobili (saldo spese urb. zona prod. La Poza)	200.000,00 €	0,00 €	0,00 €
TOTALE	3.482.729,46 €	1.239.000,00 €	1.234.000,00 €

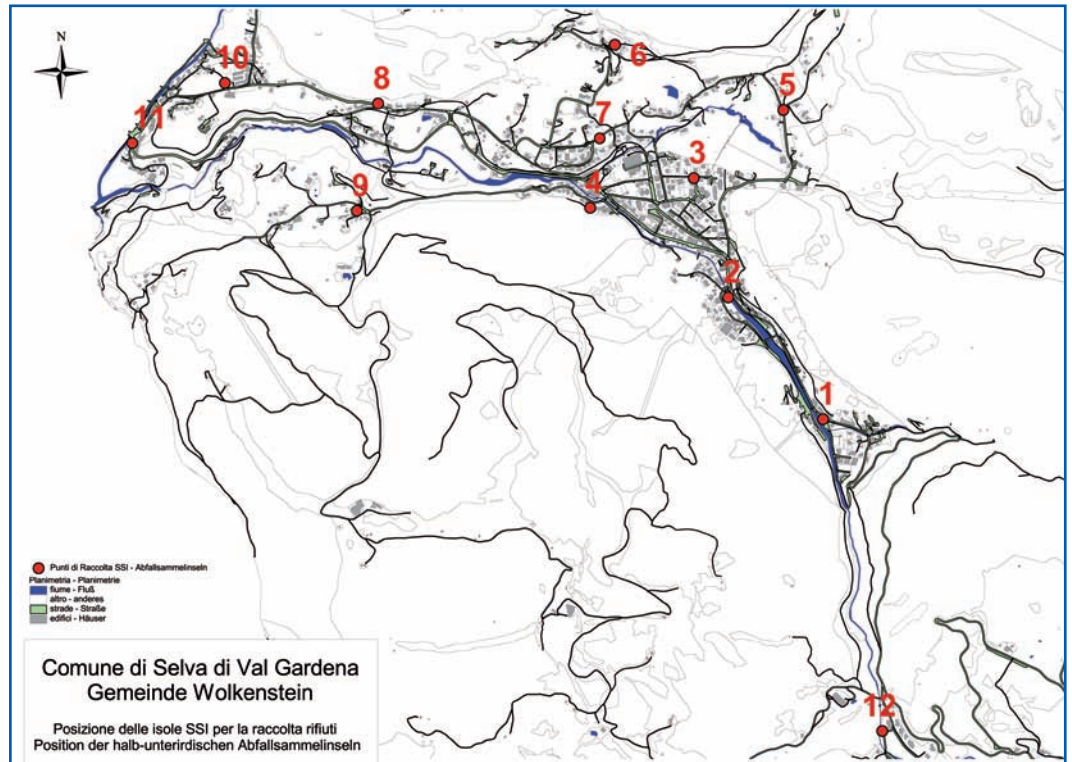
Arrivano le isole seminterrate per rifiuti

La signora Villgrater Mal-siner Renate ha presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa di Bolzano per l'annullamento della concessione edilizia rilasciata alla società Dalle Nogare Costruzioni S.p.A. per l'edificazione nella zona residenziale Anri. Con il ricorso vengono impugnati anche tutti gli atti pregressi connessi, quale il piano urbanistico, il piano di settore delle piste da sci e la convenzione urbanistica stipulata originariamente con il proprietario del terreno. Dopo aver accertato che l'azione amministrativa si è svolta conformemente alla legge e agli strumenti urbanistici, la Giunta comunale ha deliberato di costituirsi in giudizio per la tutela degli interessi pubblici, incaricando della difesa processuale l'avvocato Dr. Anton von Walther di Bolzano.

Alle proprietarie della Villa Augusta, Demetz Marion e Demetz Gabriella, è stata concessa la riduzione delle distanze dal confine della p.f. 1173/5 C.C. Selva per la realizzazione di un garage interrato.

Sono stati approvati i contratti assicurativi con diverse compagnie assicurative per un totale di 19.736,14 Euro e precisamente: AURORA Ex Polizza cumulativa auto e veicoli (13 contratti): 7.508,50 Euro; ROLAND RECHTSSCHUTZ Protezione legale 2.340,00 Euro; UNIQA Incendio/EDP nuova polizza 6.396,14 Euro; INA ASSITALIA Infortuni cumul. senza diaria 1.400,00 Euro; UNIQA RCT/O Amm.ni Pubbliche 7.000,00 Euro; UNIQA RC Patrimoniale dipendenti e amministratori 2.600,00 Euro.

Il Comune è competente a mettere a disposizione i locali per determinati servizi sociali e sanitari decentrati, quali la guardia medica turistica e il consultorio pedia-



Piantina dell'ubicazione delle 12 isole ecologiche seminterrate.

trico. Tali servizi hanno ora trovato una sistemazione definitiva nel nuovo edificio comunale "Karl Unterkircher" e quindi è stato approvato il relativo contratto di comodato gratuito.

In località La Poza (Galina) verrà realizzato un parco

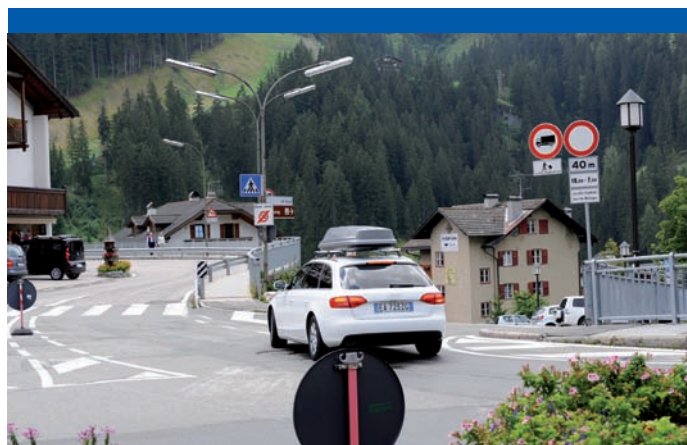
giochi provvisorio al fine di offrire ai bambini che abitano nelle nuove zone residenziali adiacenti uno spazio di svago adeguato. In funzione del futuro sviluppo demografico verrà poi cercata una sistemazione definitiva, eventualmente alternativa a quella prevista

attualmente in piano urbanistico comunale e risultata, in fase esecutiva, difficilmente fattibile.

È stato approvato con la Sciovie del Sella S.p.A. il contratto preliminare di costituzione di diritto di superficie e affitto terreni agricoli per il bacino artificiale „Plan de Pudra“. Il bacino avrà una superficie di circa 15.000 metri quadri, comprensiva dello specchio d'acqua, del terreno pertinenziale di contenimento e del locale macchine. Il canone annuo è stato concordato in 11.990 Euro. Ad ultimazione dei lavori sarà stipulato il contratto definitivo sulla base delle superfici realmente occupate.

Data l'esigenza di procedere con gli appalti per la fornitura di isole ecologiche seminterrate, è stato necessario adottare una variazione di bilancio d'urgenza per prevedere i necessari stanziamenti integrativi.

Il Comune di Selva di Val Gardena intende avviare un progetto comune a livello di valle per riorganizzare ed ottimizzare il servizio di



La streda Ruacia dsareda dala 18:00 nchin la 7:00

L chemun de Sëlva fej al savèi che la streda Ruacia ie stluta al trafich uni di dala sies dassèira nchin la set daduman. Mé chëi che stà te chëla streda possa furnè. I polizais de chemun de Sëlva fajerà cuntroi y strauferà chëi che ne se tèn nia a chësta regola.

smaltimento dei rifiuti e per sfruttare sinergie ed economie di scala secondo i più moderni ed innovativi criteri. Al riguardo è stato elaborato dalla società EPT Engineering & Consulting S.r.l. di Bolzano il progetto preliminare del 13.05.2010, che definisce le varie fasi operative a carico di ciascun comune e le principali caratteristiche organizzative e tecniche del servizio. Tale progetto è stato illustrato in Consiglio comunale nella seduta del 25.05.2011. Il progetto esecutivo della EPT Engineering & Consulting S.r.l. Quindi è stato avviato il procedimento per l'appalto della fornitura, che prevede 12 isole ecologiche seminterrate, da eseguirsi in un lotto da 8 isole e uno, eventuale, di 4 isole, per una spesa complessiva di Euro 421.000 oltre all'IVA del 20%.

È stato stipulato tra il Comune e la ditta Vaja Srl, con sede a Rio Pusteria, un contratto riguardante l'appal-

Il programma dei lavori da eseguirsi in economia nell'anno 2010 prevede, tra l'altro, il rinnovo dell'illuminazione pubblica lungo la strada principale. Per la fornitura lampioni stradali a LED è stata aggiudicata alla ditta Urbis S.r.l., con sede a Brunico, e precisamente come da offerta acquisita per un importo di Euro 62.000,00 oltre all'IVA del 20% pari a Euro 12.400,00 per complessivi Euro 74.400,00;

In base alla **convenzione stipulata tra la Parrocchia di Selva e il Comune**, la gestione del cimitero compete alla Parrocchia, ma le relative spese sono sostenute dal Comune. Quindi la Giunta comunale ha approvato il rendiconto delle spese per l'anno 2010, dal quale risulta una spesa complessiva di 10.919,90 Euro.

È stato approvato il progetto relativo alla **manutenzione straordinaria di sentieri di montagna, ed al**

esistenti. La Giunta comunale ha preso atto di conseguenza delle nuove distanze dai confini e del nuovo accesso, situazione migliorativa per il Comune e che quindi non richiede il pagamento di ulteriori indennizzi.

Alla Cooperativa edilizia „Col da Lech Est“ è stata **concessa la riduzione delle distanze** interrate dal confine della p.f. 458/7 C.C. Selva per la realizzazione della rampa per l'accesso carraio al piano interrato, di proprietà comunale delle distanze sub punto 1) è determinata, in luogo di misure compensative, un'indennità sostitutiva di Euro 3.420,00;

E' stato approvato il **rendiconto della gestione dei beni di uso civico** per l'anno 2010, che costituisce un documento illustrativo distinto dal rendiconto generale del Comune, anche se ne fa parte integrante.

da comunale di tipo "E". I proprietari si sono dichiarati disponibili a cedere l'area nell'ambito di una procedura abbreviata d'esproprio per un'indennità complessiva di Euro 4.276,80. E' esproprio è stato pertanto approvato.

È stato approvato il **programma integrativo per i lavori in economia nell'anno 2011** per un importo di 331.405,42 Euro. Trattasi di lavori urgenti di manutenzione che devono essere eseguiti senza indugio a scanso di responsabilità del Comune in qualità di proprietario o gestore.

- Lavori stradali
83.657,16 Euro
- Centro di riciclaggio
138.600,00 Euro
- Parco giochi in località "La Poza"
20.000,00 Euro
- Taglio legname
60.000,00 Euro
- Manutenzione straordinaria fognatura
10.000,00 Euro
- Illuminazione pubblica
19.148,26 Euro

Per lavori di manutenzione straordinaria riguardanti **l'impianto di riscaldamento dello stadio del ghiaccio** è stato approvato il certificato di regolare esecuzione e il rendiconto finale. La spesa complessiva è di 298.634,39 Euro.



In località La Poza (Galina) verrà realizzato un parco giochi provvisorio al fine di offrire ai bambini che abitano nelle nuove zone residenziali adiacenti uno spazio di svago adeguato.

to per la **realizzazione delle infrastrutture primarie nella nuova zona residenziale di espansione C1 „Dau-nei“**, per un'importo di Euro 96.510,90 oltre ai costi di sicurezza pari a Euro 1.010,00 + IVA al 10%, per complessive Euro 107.272,99. Nel corso dei lavori si è presentata la necessità di eseguire alcuni lavori aggiuntivi non previsti in progetto.

Per lavori di superamento ed **eliminazione di barriere architettoniche nella casa di riposo** della Val Gardena è stata approvata una spesa di 2.146,65 Euro.

risanamento di vie d'escursionismo "Selva" elaborato dall'Ispettorato Forestale di Bressanone, che prevede una spesa a carico del Comune di Selva di Val Gardena di Euro 20.000,00.

In seguito alla **permuta di terreno comunale**, i proprietari della p.ed. 784 C.c. Selva hanno presentato un progetto per la demolizione e la ricostruzione e l'ampliamento della casa „Alpina“ in località Picilèi. Il progetto prevede un leggero spostamento del vecchio edificio da demolire e un accorpamento dei 2 fabbricati

Per la **costruzione del centro culturale "Tublà da Nives"** è stato approvato il certificato di regolare esecuzione e il rendiconto finale per lavori riguardanti gli impianti di riscaldamento, di areazione e sanitari per un costo complessivo di 158.321,59 Euro.

In base al piano d'attuazione della zona residenziale C2 "Anri" è prevista una strada d'accesso a valle, che interessa parzialmente anche la p.f. 113/2 situata fuori della zona medesima. Nel piano urbanistico comunale l'area è inserita come stra-



CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA

L vën fat al savëi che l ie uni scrit òra n cuncors publich per curi una na stiera de:
assistënt/a aministratif/va a tēmp plēn,
VII. cualifica funzionela, reserveda ala grupa de ruje-neda ladina

La dumandes cun i documēnc revardēnc, messerà uni prejentedes a chēsc Chemun **nchin ai 2 de setēمبر 2011.** L test ntier tla bandida ie a desposizion tl Chemun o po' uni ciarià jù da www.selva.eu

L ambolt dut. Peter Mussner

Orar nuef - Neue Öffnungszeiten - Orari nuovi



Lunesc / Montag / Lunedì		14.30-18.30
Merdi / Dienstag / Martedì	9.00-11.30	14.30-18.30
Mierculdi / Mittwoch / Mercoledì	9.00-11.30	14.30-18.30
Juebia / Donnerstag / Giovedì	9.00-11.30	14.30-18.30
Venerdì / Freitag / Venerdì		14.30-18.30
Sada / Samstag / Sabato	stlut – geschlossen – chiuso	
Dumènia / Sonntag / Domenica	10.00-12.00	

UMFRAGE

Wolkenstein hat Italiens bestes Tourismusbüro

■ **Das bekannte italienische** Magazin und Web-Portal *“Guida viaggi”* wollte den Aspekt der Professionalität der Beschäftigten im Tourismus erkunden, beginnend beim ersten Glied dieser Kette, die Tourismusbüros. Die erste Annäherung des Touristen mit einer Tourismusdestination sind meist die jeweiligen Fremdenverkehrsamter. Erste Anlaufstelle für Informationen und Verfügbarkeiten der Beherbergungsbetriebe. Es wurden 210 italienische Tourismusbüros getestet, und in vier Segmente (Berge und Seen, Meer, Städte, Thermen) eingeteilt. Alle bekamen eine anonyme Anfrage über Informationen im Zusammenhang mit einem Aufenthalt in dem zuständigen Gebiet. Aus einheitlichen Gründen wurde allen, ausgenommen Kunststädte und Thermen, eine Anfrage für einen Aufenthalt von 14 Nächten in einem 3-Sterne-Hotel mit Halbpension für eine Familie mit zwei Erwachsenen und zwei Kinder

im Alter von 7 und 11 Jahren mit Unterbringung in einem Vierbettzimmer, zugesandt. **Die Umfrage** wurde vom 9. und 16. Juni 2011 durchgeführt. Jeder Tourismusverein erhielt eine E-Mail zu dieser Art der Unterbringung und außerdem wurde auch um Zusendung von ausführlichem Informationsmaterial angefragt.

Klassifizierung

Um die Antworten richtig zu bewerten, hat *“Guida viaggi”* folgende Klassifizierung aufgestellt:

- schnelle Beantwortung per E-Mail
- rasche Postzustellung des Informationsmaterials (Broschüren, Karten usw.)
- Vollständigkeit der erhaltenen Informationen
- erleichtern der Buchung über das Inter-



L team plu daulëibon dla Talia: Da m.c.: Diego Moroder, Caroline Runggaldier, Isabel Fabbro, Elisabeth Senoner, Lisa Perathoner, Ellis Kasslatner (diretëura) . Romina Rabanser y Margit Comploi (cufeda).

net: online booking

- “Form” der Beantwortung (sowohl per E-Mail, als auch im Begleitschreiben zum Informationsmaterial).
- Die Bewertung geht von 0 bis maximal 60 Punkte.

Das Tourismusbüro Wolkenstein hat schließlich 51 Punkte erhalten und wurde so an erster Stelle unter den “Top Uffici Turistici d’Italia” gewählt.

Beträchtlich ist es, dass sich auf den ersten sechs

Plätzen der Rangliste, fünf Südtiroler Ferienorte bzw. Regionen befinden. Trentino-Südtirol hat ebenso den ersten Platz in der Regionen-Gesamtwertung erreicht, mit 29,86 Punkten trennen sie weit über zehn Punkte von der Zweitplatzierten Emilia Romagna mit 19,75 Punkten. Andere Alpine Regionen wie: Friaul-Julisch Venetien, Lombardei, Valle d’Aosta und Piemont haben Durchschnittswerte zwischen 12 und 10,6 Punkten erreicht. Der Durchschnitt lag bei 16,64 Punkten in Norditalien, 10,83 Punkten in Mittelitalien und 6,13 Punkten in Süditalien.

Nchin a 7 litri de ega al secunt

■ N sada ai 11 de juni 2011 dala 10 danmesdi se à abinà sun Daunëi tl tunel dal'ega ngrum de jënt per scutè su ciche i tecnics savova da spieghé sun l'percìe di lèures y coche i ie unic fac per abiné su l'ega tl raion che sbrisciova sun Daunëi. Plucheauter fova ènghe duc mpue dal bunder a udèi zeche de cuncret, ajache per doi ani ala longia oven me udú n gran mudl de material y audi i tumbions dl stupe-tè ora l'crèp cun dinamit.

Do che l vizeambolt Adrian Senoner à saludà i tecnics y dat l benuni a duc i nteressei ruvei adalerch, iesen passei ala prejentazion dl proiet. L'ambolt da dant Roland Demetz à cuntà coche chësc tunel de drenaja ie uni a s'l dé y ciuni che fova i bujens che à purtà prò de messèi realisé chësta nfrastutura. Daldò à l geologh Dr. Hermann Nicolussi, l'architet Hansjörg Plattner y n respunsabl dla mpreja Klapfer stlari - se judan cun na bela prejentazion sun powerpoint - plu avisa i lèures realisei. Danter l'auter iel ènghe unì dit che l raion che sbriscia, pea via sun Juac, sota la granda y la pitla rota via y ruva ju nchin jal Ghetun, pra l Derjon.

I studi de geologia cun la proves furedes ju tl grunt mostra su tan sot che ie l crèp y ulache ie la mauta bruma y la giara. Aldò de chisc studi fovel pona unì dat su de fé l tunel dal'ega coche l ie unì fat: 275 m lonch, 3-4 metri lerch y nchin a 5 metri aut. I bujes furei su te de plu posc' avisa ju l'ega sun fonz dl tunel y chësta vèn pona aviseda inant tres roles nfin te aghel che passa ilò dlongia ju. L vèn ora danter 4 y 7 litri d'ega al secunt, mpue aldò dl tèmp (manco o plu plueia). Tan granc che ie i resultac che n à arjont cun chësc tunel puderan musré plu avisa cun i ani che vèn.

Nce duc i sculeies dla prima tlas mesana de Sëlva ie unic nvièi a ti cialé ai lèures fac, dantaldut per udèi sun



L geologh dr. Hermann Nicolussi stlarèsc i lèures che ie uni fac.

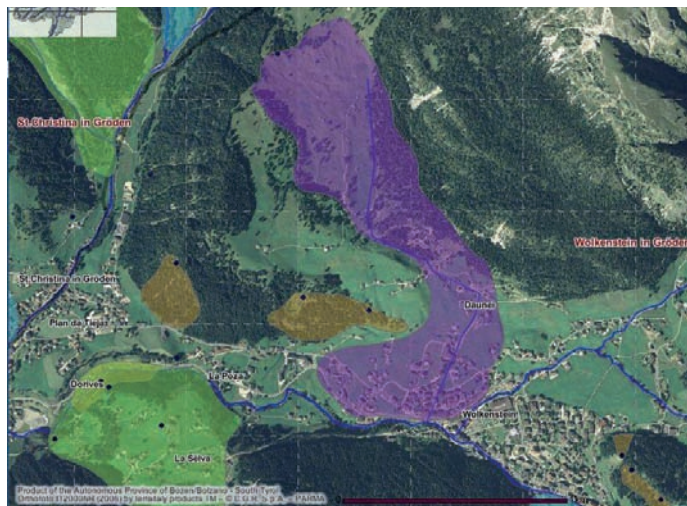
I post ciche èi mpera ntan l ann de scola: coche l'ega lèura, de cie material che ie l fonz te Gherdëina, cie cunseguenzes che possa avèi n fonz che sbriscia per la jënt che stà ilò y n.i. I 60 sculeis fova drèt nteressei y à fat ngrum de dumandes sun

l'argumènt, mustran su che ènghe èi tol gèn pert ala vita dl luech.

Dan jì a cësa à duc mo pudú se fermé a se beber zeche y a maiè velch per pan da la neuf s'la ciaculan mo mpue.



La strisces (Schichten) dl fonz ulache l ie unì giavà per l tunel.



Sun la cherta tlo a man ciancia vèijen l raion che sbriscia y che pea via bele sun Juac ruvan nchin jal Ghetun.



Na ududa dl tunel.



La mascin che fora i bujes che tol su l'ega; l tunel ie 275 metri lonch y 3-4 metri lerch.



Sculeies dla prima tlas dla scola mesana de Sëlva-S. Cristina.



Trueps nteressei ie unic ala "Porta Davierta" per udèi da daujin coche l ie uni laurà sota tiera sun Daunëi.



L'entreda dl tunel.



Ivo Muser wird neuer Bischof

Am 27. Juli 2011 wurde **Ivo Muser** von Papst Benedikt XVI. zum Bischof der Diözese Bozen-Brixen ernannt. Muser wird am 9. Oktober 2011 um 15 Uhr im Dom zu Brixen zum Bischof der Diözese Bozen-Brixen geweiht.

Lebenslauf

Ivo Muser wurde am 22. Februar 1962 als drittes Kind einer Arbeiterfamilie in Bruneck geboren. Die Volksschule besuchte er in Gais, die Mittelschule und das humanistische Gymnasium in Bruneck. Nach seiner Matura im Jahre 1981 begann er mit dem Philosophie- und Theologiestudium an der Theologischen Fakultät der Universität Innsbruck. 1986 empfing Ivo Muser die Diakonenweihe und absolvierte sein Pastoraljahr in Seis am Schlern. Zum Priester geweiht wurde er am 28. Juni 1987 in Brixen. In der Folge wirkte er zwei Jahre lang als Kooperator in Toblach, bevor er 1991 die Aufgabe als Privatsekretär von Bischof Wilhelm Egger übernommen hatte. Von 1991 bis 1995 war Ivo Muser zum Dogmatik-Studium an der Päpstlichen Universität Gregoriana in Rom. Anschließend wirkte er als Dozent, ab 2002 als Professor an der Philosophisch-Theologischen Hochschule Brixen. 1995 wurde Muser zudem Spiritual am Vinzentinum, von 1996 bis 2010 Regens am Priesterseminar in Brixen; von 1997 bis 2010 übernahm er auch die Aufgabe als Referent für die Ständigen Diakone. 2002 wurde Ivo Muser Kanonikus, ab 2005 auch Dekan an der Kathedrale zu Brixen.

DIE "LANGE NACHT DER KIRCHEN" AM 28. AUGUST

"Kirche, ein Erlebnis wert"

Leichtfüßig zukehren in der Kirche. Sich ruhig ansprechen lassen von ihrer kunstvoll gestalteten Räumlichkeit. Schauen und sich von der heilsamen inneren Atmosphäre umgeben lassen! Sich erholsam niederlassen in der Wärme ihres Flutlichtes. Das Herz aufatmen lassen - bei sanften Klängen der Musik, in der Poesie der Lieder, in der gastfreundlichen Gegenwart Gottes, bei heilsamen Worten der Schrift und durch die fein leuchtenden Farben sakraler Bilder. Einmalig!



28. August 2011
Pfarrkirche Wolkenstein

20.00 Uhr: Grußwort
"Die Schöpfung in sieben Tagen mit den Bildern der Kirchenfenster" Einführung und Erklärung der Fenster. Präsentation der Kirchenfenster mit Lichtbildern. Verlesung von Bibeltexten

zur Schöpfungsgeschichte mit musikalischen Einspielungen aus "Die Schöpfung" von F.J. Haydn.

Musikalische Einlagen:
Frauenchor "Exultate", Valeria Mussner, Querflöte

21.00 Uhr:
"Marienwallfahrt" Erläuterung zur Geschichte der Pfarrkirche "Maria Hilf" durch Hochw. Peter Clara. Meditative Texte.

Musikalische Einlagen:
Kirchenchor St. Ulrich



Zënza ulentariat ne vala nia Ohne Ehrenamt geht es nicht Mai senza volontariato

Stimeda Lies, stimei ulenters, stimeda ulenteres!

En gaujion dl Ann europeich dl ulentariat mët a ji i chemuns de Sëlva, S. Cristina, Urtijëi y la fraziions ladines de Sureghes na festa per senti gra y uneré duta chëla persones che se dà ca a fé léur de ulentariat y che propi per chësc si mpëni preziëus ti dàles n gran cuntribut ala vita soziela, culturela y sportiva de nosta valada.

La festa unirà fata n sada, ai 29 de utober, dala 17.00 tl Zënter dl tennis de Run-cadic.

Geschätzte Vereine und Ehrenamtliche!

Anlässlich des Europäischen Jahres der Freiwilligenarbeit und des Ehrenamtes veranstalten die Gemeinden St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein und die Ladinischen Fraktionen von Überwasser ein Fest zu Ehren all jener, die sich für die Freiwilligenarbeit hergeben und dank ihres unermüdlichen Einsatzes einen wertvollen Beitrag für unsere Gesellschaft leisten.

Das Fest wird am Samstag, den 29. Oktober um 17.00 Uhr im Tennis Center von St. Ulrich stattfinden.

Stimate associazioni, stimati volontari,

in occasione dell'anno Europeo del Volontariato i comuni di Ortisei, S.Cristina, Selva e le frazioni ladine di Oltretorrente organizzano una festa per onorare tutti coloro che si prestano per il lavoro di volontariato e che grazie al proprio impegno contribuiscono notevolmente alla vita sociale, culturale e sportiva della valle.

La festa si terrà sabato, 29 ottobre alle ore 17.00 presso il Tennis Center di Ortisei.

L ciantautëur Oswald von Wolkenstein

■ N venerdì ai 12 de agost iel unì giarù tì “Tublà da Nives” te Sëlva la mostra dal titul „Oswald von Wolkenstein in Art 1961-2011”. Tlo iel da udèi retrac dl ciantautëur, poet, cumponist y politich che ie unic fai ntan i ultimi 50 ani da 14 artisç tudësc, svizeri y de Sudtiroi. Ala giarida fova presënt nce l curadëur dla mostra Hans-Dieter Mück y autoriteies dla politica y dl luech.

Nasciù l ann 1377 tl ciastel Trostburg a Pruca, se à Oswald von Wolkenstein fat inant nchin a diventé una dla persunaliteies plu stravagantes dl Tiroi tl medieue tert. Cun mé n sèul uedl ma na gran ulentà de se fé valèi iel stat bon de se fé inant a diventé fant dl rë Sigmund (dal 1415) y pona



Oswald von Wolkenstein (1377-1445)

nchinamei ciavalièr de rëni (dal 1434). Oswald dla cësa von Wolkenstein fova drët bon de musa, n poet y cumponist che cun si cianté y fé mujiga à fat cianties che te-

stemunieia mo ncueicundi l'ert dl Lied tl raion de rujenada tudëscia. Te si tèmpt tla segunda metà dl 15ejim secul se al for inò dat da fé tla politica de raion, nchin a si mort l ann 1445.

Vin, èiles y cianté, deberie da cun d'uni sort de matedes y ntraunides fetres ntan si viages ie unides têtes sciche argumènc de na lingua de chedri. Tla mostra „Oswald von Wolkenstein in Art 1961-2011” iel da udèi 94 chedri che 14 artisç de rujenada tudëscia à tl ultimo mez secul fat per dé inò vita al mytos de Wolkenstein.

La scumenciadiva dla mostra vën finanziada dal Museum Ladin Ciastel de Tor y dal Chemun de Sëlva.

Determine del sindaco dal 27.05.2011

- Caverna di drenaggio della zona franosa Daunèi – giornata informativa del pubblico

- Sistemazione della strada “Ploc - Janmèine” in località Daunèi – conferimento incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori.

- Conferimento incarico per la fornitura di corpi illuminanti per la Str. La Poza

- Casa della cultura “Oswald von Wolkenstein” – conferimento incarico per la verifica degli elementi strutturali

- Concessione edilizia rilasciata per l'ampliamento dell'Hotel Sun Valley: ricorso al T.R.G.A. del sig. Bernardi Franz - approvazione delle competenze spettanti all'avvocato difensore del Comune

- Festa per la centenaria, Signora Josefa Ploner

- Costruzione della strada “Ploc-Janmèine” in località Daunèi - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Realizzazione della pista ciclabile “Rodaval” – tratto campo di calcio - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Servizio di direzione lavori e coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione lavori per la realizzazione della pista ciclabile Rodaval – tratto campo di calcio - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Costruzione di un centro di riciclaggio in località Piculèi - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Conferimento incarico la progettazione e la direzione lavori dell'impianto di raffreddamento e di umidificazione per il centro culturale “Tublà da Nives”

- Costruzione del nuovo campo di calcio a Plan - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

- Realizzazione delle infrastrutture nella nuova zona residenziale di espansione C1 “Col da Lech est” - 2. lotto - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva

MUSEUM NUEF

“Ursus ladinicus” l museum, nuef a San Ciascian

■ La vela dla strutture cultureles tla valedes ladines ie ultimamënter diventeda plu rica. Nfati ai 30 de luglio iel unì giarù a San Ciascian n museum nuef dedicà ala lores preistorica dla Dolomites.

L Museum Ladin Ursus ladinicus presënta sun trèi partimènc la storia y l ambiënt de vita dan da 40.000 ani dla lores dla ciaverna, de chëla che l ie unì abinà - dan 24 ani sun Piza de Conturines da Willi Costamoling - i resc.

La giarida de chësc museum rapresënta n var mpurtant dal pont de ududa culturel ajache nscila mparons a cunëscer mo miec nosc raions ulache vivon. Nce l aspet turistic ne n'ie nia da sotvaluté ajache pudon desmustré che on trupa cultura da mustré su. Tl museum ne vëniel nia mé jìt ite estlusivamënter sun la lores, ma nce la geologia, la fauna y la flora dala Dolomites giapa si bela lerch.

La struttura ie na sezion destacheda dl Museum Ladin “Ciastel de Tor”, museum



L hotelier Willi Costamoling de Corvara à abinà dl 1987 na curtina plëina de osc dl “Ursus Ladinicus” sun Piza de Conturines, a 2800 metri de autëza.

che possa mustré su danter 25.000 y 30.000 vijitadëures al ann y che cumplësc chëst ann si prim 10 ani de vita.

L proiet dl museum da San Ciascian ie unì a s'l dé per merit dl “Pic Museo Ladin” cun l sustèni fundamentel dla Fraziun da San Ciascian y dl Comun de Badia, che à metù a disposizion l frabicat, y dla Jonta provinziela de Bulsan che à finanzià i lëures de adatamënt cun n cuntribut de 750.000 Euro.

Orar de giarida

Le Museum Ladin Ursus ladinicus ie tl zënter de San Ciascian, tla streda Micurà de Rù 26 y ie daviert nchin ai 31 d'utober dal merdi ala sada dala 10:00 nchin ala 18:00 y de dumènia dala 14:00 nchin ala 18:00. Luglio y agost sèurapro nce de lunesc dala 10:00 nchin ala 18:00. Sën d'agost iel nce daviert unì mierculdi sèira da mesa la 9 nchin a mesa la 11.

Elisabeth Baur y Maria Kostner ie la diretëures nueves per la scoles ladines

■ Elisabeth Baur y Maria Kostner ie ai 05 de agost unides nciariedes ufizialmënter sciche diretëures nueves tla scoles ladines. Elisabeth Baur de Urtijèi sèurantulerà la direziòn dl lizeo d'ert y dla scola profescionela a Urtijèi. Maria Kostner da Bula sèurantulerà la direziòn raionela dl'elementeres de Urtijèi y Runcadic cun la scola mesana de Urtijèi. Si lèur scumencerà ufizialmënter cun l prim de setëmber.

Per l prim iede tla storia dla scola ladina unirà l lizeo d'ert y la scola profescionela per l artejanat artisticich menedes da na direziòn sèula. La lege nueva dla reforma dla scola auta tla Provinzia de Bulsan à udù dant de mèter adum direziòn y chèsc ie nce unì fat tl'otra scoles tla ziteies.

De setëmber sèurantulerà Elisabeth Baur doi scoles che à na fundamènta organisativa defrènta. L lizeo d'ert à n urdenamènt a carater statel y la scola profescionela a carater provinziel. "L lèur de Baur ie perchèl plu cumples, sce n pènsa marè a la gestion dl personal" spiega l ntendènt Roland Verra. Te chèsta direziòn nueva vala de purté inant l'atività scolastica per feter 145 sculeies y 45 culaburadëures danter nsenianc y personal de scola. "Mi mpèni sarà chèl de purté inant la gran tradiziòn de chèsta doi scoles y nce de



La doi diretëures de scola nueves Maria Kostner y Elisabeth Baur cun l diretëur de repartiziòn Alexander Prinoth y l ntendènt Roland Verra (foto USP/Pertl).

purté ite inuvaziòn cunscidereràn i bujèns di jèuni" à dit Elisabeth Baur.

Maria Kostner sèurantulerà la majera direziòn dla scoles ladines y menerà la scola mesana de Urtijèi y la scoles elementeres de Urtijèi y Runcadic cun de ndut 633 sculeies y 110 culaburadëures. Dantaldut la scola mesana de Urtijèi à ti ani passei demustrà de vester drèt inuvativa, la fova stata la prima de duta la provinzia a scumencé cun l nseniamènt de nglèisc, à nseniè sistematicamènter a adurvè l computer y à abù l snait de sperimenté la sezion de mujiga. "Sota la direziòn de Kostner uniral scumencià cun formes de nseniamènt inuvatives jan inant cun n proiet scumencià tl'ele-

mentera per ti lascé plu respunsablità al sculé" nsci l ntendènt ala scola ladina. N mpèni nia de carater didactic che reveda Maria Kostner sarà pona nce l ngrandimènt dla scola mesana de Urtijèi y l baraté i vieresc ala scola elementera, lèures che unirà fai dal Chemun de Urtijèi. "Mi mpèni sarà de purté inant l gran lèur che ie unì fat ti ultimi ani y nce de purté ite cunzec nueves. Sun la basa dl'esigènzes ulèssi lauré ora prioriteies per ruvé a n cunzet de lèur per i proscimi 3-4-5 ani" à dit Maria Kostner.

L lèur dla diretëures nueves scumencerà ufizialmënter ai prim de setëmber. Si ncèria sun chèsta sèntes vel per trèi ani. "Tla Talia iel ultimamènter suzedù

plu suvènz che diretëures muessa sèurantò nce d'otra scoles. Tl dauni uderan ciuna esigènzes che tumerà sun nosta direziòn" dij Roland Verra. Tla Scola Ladina iel de ndut 8 direziòn. Cun la doi diretëures nueves an arjont la pariteticità de cater èiles y cater èi.

La sèurandata nueva de direziòn stluj nce ju na cariera longa de trèi diretëures.

Helmuth Senoner ova dl 1963 scumencià a nseniè materies letereres y fova pona dl 1979 diventà diretëur dla scola mesana de Urtijèi. Te si 32 ani da diretëur iel unì fat truep vares inuvatives tl nseniamènt n cont de alfabetisaziòn plurilinguala y nseniamènt plurilinguisticich ntegrà.

Karlheinz Mureda ova dl 1965 scumencià a nseniè educaziòn tecnica tla scola mesana de Urtijèi y fova l ann 1980 unì nciarià a sèurantò la direziòn dla Scola d'ert. Un de si majeri mpènies ie sta chèl de purté inant l bon inuem dla scola curan nce proiec de culaburaziòn cun firmes, d'otra istituziòn furmatives, academies d'ert, mostres y espuziòn. Ntan si 31 ani da diretëur iel nce unì frabicà de nuef la scola.

Julius Senoner à dat ju si ncèria provisoria da diretëur dla Scola profescionela y fajerà inò l'atività da nseniant.

P

Garage Niveš

Tariffa oraria / Stundentarif

10:00-17:00: 1,00€

17:00-10:00: 0,20€

Importo minimo / Mindestbetrag **1,00€**

Un omaggio al paese di Selva

■ L'artista **Berardino Del Bene** di Ferrara ha uno stretto legame con la Val Gardena. Nato a Palena (Chieti), pugliese di adozione di Casano delle Murge (BA), da alcuni anni si è trasferito ad Ortisei dove risiede con sua moglie. Ammiratore del nostro paesaggio dolomitico ed in particolar modo delle nostre belle montagne, l'artista ha voluto dare sfogo alla sua creatività memorizzando una stupenda veduta in una pittura ad olio su tela. Il signor Del Bene cura in particolare modo questa tecnica ed ha voluto dona-

re al Comune di Selva quindi uno dei suoi ultimi lavori artistici.

Recentemente il signor Albino Del Bene ha incontrato la giunta comunale e non sono naturalmente mancati i complimenti e in particolare modo i ringraziamenti da parte di tutti i membri della giunta che hanno espresso la propria ammirazione e gratitudine verso l'artista.

Per il maestoso quadro, una veduta aerea di Selva, con le misure di 170x120 cm, è stata trovata una posizione degna nel pianerottolo vic-



L'artista Berardino Del Bene davanti alla sua pittura che mostra Selva dall'alto.

no all'ufficio amministrativo nel municipio.

Da parte di tutta la comunità di Selva va rivolto un

ringraziamento di cuore al signor Del Bene per questo regalo stimato e per il gesto generoso.

FABRICHÉ ALESIERÀ

Dumandes per giapé grunt

Jèuni da tlo possa dé ju - **ntan l mëns de agost 2011** - si dumandes per l fabbriché alesirà; la graduatoria che unirà fata valerà pona per n ann. Chiche èssa nteres possa jì te Chemun se tulan pea la detlarazion dl davani di ani 2009 y 2010 y se damandé nce nformazions plu avisa.

Per giapé n grunt se damanden, danter auter, che n ne n'á mo nia n cuatier o n grunt da fabbriché n cuatier, che n ie de Sëlva o almanco che n à l lëur te Sëlva (chësc per arjonjer i ponc che n adrova) y che n stà ite cun l davani. Davia che l ie da fé conc bëndebo cumplichei y che l ie ngrum de ezeziions, vëniel cunsià, tl cajo de melsegurëza, de unì te Chemun a se nformé, ulache n cialerà de judé inant, per chël che la va.

Tl ann che vën cialerà l Chemun de pudëi dé via l prim tòch de grunt tla zona Anri, ulache l unissa a s'l dé na cësa cun 6 cuatieres.

REFERAT

“Ich kehre nicht nur vor meiner Tür! Hinsehen, Einmischen, Zivilcourage zeigen”

Cie uel pa di curaje zevil y ulà, can y ciuldi l'adròven pa? Cie nes jòvel pa se dé dl am y ntervenì cun curaje canche ingiustizies a uedl udan svëia al ciel o se dejëuj nce mé bel achiet dlongia nëus via?

**Sëlva, Cësa de cultura “Pitla Sala”
n mierculdi, ai 21 de setëmbër 2011, dala 20,30**

Referënta: **Brigitte Foppa** - furmazion per i granc

Urganisazion:
Chemun de Sëlva
Assessorat per la valivanza dla chances
en cunlaurazion cun la Cumiscion provinziela per la valivanza dla chances - Servisc ëiles.

Recycling Piciulëi

Orari nuovi

Gli orari d'apertura del centro riciclaggio Piciulëi sono i seguenti:

- Mercoledì dalle ore 07.00 alle ore 13.00 (orario continuato)
- Sabato dalle ore 08.00 alle ore 11.00

Neue Öffnungszeiten

Orares nuevas

Possono essere conferiti cartone, vetro, carta, erba-
cee, ferro e barattoli

Die Öffnungszeiten des Recyclinhofes Piciulëi wurden geändert. Nun gelten nun folgende Öffnungszeiten:

- Mittwoch von 7.00 Uhr bis 13.00 Uhr (durchgehend)
- Samstag von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr

Abgeben kann man Karton, Glas, Papier, Gräser, Eisen und Dosen

Cun l prim de juni iel unì mudà i orars pra l Recycling Piciulëi. L vel sën chisc orars:

- Mierculdi dala 7.00 nchin la 13.00 (tresora)
- Sada dala 8.00 ala 11.00

N possa dé ju: carton, scipa, papier, ierba, fiër y bostli

Pra l zënter de recycling uniral fat proscimamënter lëures de restruturazion. Perchël unirà i container spustei dai 10 de setëmbër inant ju tl raion artejanel La Poza, sota la cësa Medelcenter.

La Grupa de lëur per la Liturgia se prejënta

■ **De gra ala redazion** de "Sëlva ncuëi" che uni iedes mèt a disposizion na lerch per nformaziuns sun la ativiteies dla Pluania. On scumencià a presenté la grupes de lëur dl Cunsëi de Pluania che se cruzia de mèter a ji chësta ativiteies. L'atività pastorela dla Pluania y dla Dlieja n general se svilupea te trëi ciamps:

1) L cunedì la Parola de Die, o l nseniamënt dla fede; me "dal scutè su la la Parola vèn la fede", scrij san Paul.

2) La Liturgia, o l zelebré la fede; chëi che à scutà su la Parola, sènt l bujèn de laudé y rengraziè Die.

3) La Caritas, che uel di viver la fede usservan l cumandamënt de Gejù "Amëve coche ie é amà vo!".

Doi grupes se à bele prejentà: La grupa per "la familia y la furmazion religëusa di granc" y la grupa pastorela "per i mutons". Sèn tuchëssa tlo la grupa pastorela "per i / o di jëuni", ma l n'ie mo nia stat mesun dla mèter su, ajache degun jëunn o deguna jëuna ne uel fé pea pra l Cunsëi de Pluania y d'autri studia o lëura oradecà. Chësc ie scialdi da muiè, ajache nsci resta n setor mpurtant stlut ora.

Chëst iede prejentons la grupa de lëur "per la Liturgia". Liturgia uel di zelebrazion dla gran opres che Chël Bel Die à fat, tres Gejù Crist y cun la forza dl Spirt Sant, per amor a duc nëus y per la salvëza de duta la jënt. Chësta zelebrazion vèn fata dantaldut tla santa mëssa, ti sacramënc, pra la supelures, la pruzescions, cun l'adurazion y l'ancuntedes de priera.

Te chësc ciamp iel debujèn de na gran cumpëida de persones che lëura pea. Per fortuna ne n on te nostra pluania scialdi trueps: 62 ministronc/ministrontes cun a cè n cumité de 6 persones,

23 che liej dat te dlieja, 9 che juda a dé ora la cumenion, 10 che cianta dant, chëi che dij dant; urgheristri, 4 cores (de dlieja, Exultate, Hosiana, di mutons) y pra valguna festes nce la mujiga che sona. Nia da desmenciè l mëune Othmar cun chëi che ti juda. Duta chësta persones ie - adum cun l preve- a servisc dla Liturgia, y a duc ti dijon n gran "Die vel paie". Ma chi che zelebrea la Liturgia ie la cumenanza, la jënt che tol pert.

Per mèter a ji, prugramé y coordiné dut chël che à dan fé cun la Liturgia iel uni metù su na grupa de lëur,

che s'anconta normalmënter n iede al mëns. La ie meduda adum da: **sn. Pluan coche coordinadëur, Othmar Perathoner, Sandra Agostini Lardschneider, Ermelinde Complo Senoner, Christine Kaslatte Mussner, Bruno Mattiuz, Zenz Perathoner, Andreas Senoner, Helmut Senoner, Petra Senoner Pitschieler.**

Cun chësta persones posen tò su cuntact per fe prupostes o purté dant minonghes. Per critiche y bruntlé posen ji dal pluan nstëss. La Liturgia ie aldidancuei nia plu sentida da duc coche zeche de gran mpurtanza, che toca pra la vita de n cristian; la rejons ie, poverster, che l mancia la fede, o l furmazion religëusa. Trupes ne sènt nia la mpurtanza de fé pea pra la cumenanza di fediei. La liturgia possa mé uni zelebreda tla cumenanza dl dlieja y dala cumenanza. Se purvon de ti dé suleni-

tà ala zelebrazions liturgiches, de ti dé n caracter da festa, acioche la jënt sëntes la legrëza de s'ancunté cun l Senjëur. N con' de chësc sforz sons sun na bona streda, ma l ie for da se purvé mo deplù; l suzed nce massa sauri che la liturgia toma te na routine: fé per l avèi fat. Ulon dantaldut ti dé mpurtanza ala mëssa dla dumënia. Sce tl passà fovel l crier de zelebré mësses per ti dé a duc l'ucajion de ji a mëssa, iel sèn l crier de zelebré la mëssa dla cumunità, la "gran mëssa" coche l ti vèn dît. Chëla dla ueia ie da cunsidit coche alternativa. Ntan la sajons turistiches iel debujèn de deplu mësses ma ènghe mé nchin che la va. L bën ie da udèi danora che cun l tēmp ne saral nia plu mesun de avèi uni dumënia te uni dlieja na mëssa. Mpede la mëssa uniral pona zelebreda la "Liturgia dla Parola" che ie sambèn ènghe na ancunteda cun l Senjëur, te si Parola. L ciamp dla Liturgia ie chël che tol ite la majera pert dl atività pastorela dla Pluania y che à debujèn de trueps cunlaburadëures. Sce la Liturgia vèn trascurada o ne vèn nia plu sentida, pona va la vita de na cumunità riesc juvièr. Speron che chësc ne suzed nia, perchël iel debujèn che duc chëi che se sènt cristians, se tole a cuer la Liturgia.



Santa mëssa samont. Mé "dal scutè su la la Parola vèn la fede", scrij san Paul.

sn. *Piere Clara, pluan*

PLUANIA DE SËLVA

Sn. Piere Clara resta inant te Sëlva



Te nosta diozeja vëniel a s'l dé cun i prim de setēber truepa mudaziuns.

Cie se muda pa cun l prim de setēber tla pluania de Sëlva?

Do che l pluan Piere Clara à bele de nuvember cumpilì i 75 ani, pudëssel dé ju si ncëria y jì n pension. Sèn se damanda la jënt ciche l suzed, sce nosc pluan va n pension, resta tlo o se n va demez?

Sn. Piere ne jirà nia demez, ajache l sta gën y pona ne unissa si stiera tēuta ite da deguni. Ma niancano jì n pension ne n'ie la drēta parola. La situazion ie chësta. Dan n ann iel uni metù su la "Union pastorela dla Pluanies de Gherdëina" ulache uni pluania mantèn si nde-

pendënza, ma n cëla de lauré deberieda dlonch y ulache la va. Te chësta Union ie l pluan/digan de Urtijëi, sn. Viggio Pitscheider, "moderator" y l sël pluan de duta cater la pluanies de Gherdëina. l prevesc che à cumpilì i 75 ani resta o possa resté inant tla pluanies cun la ncëria de "Seelsorger" (na parola ladina ne n'iel mo nia, ma n possa di nce "pluan"). Chisc prevesc purterà inant - nchin che i ie boni - l'atività pastorela dla pluania y mé la respunsablità, dantadut chëla dan la lege zivila y chëla dla Dlieja ti toma a sn. Vijo. Sun na tela posen propi dî che cun i prim de setembër ne se muderà nia truep te nosta pluania.

Erfreuliche Zahlen im Altersheim

■ **Der Präsident des Vereins Altersheim Gröden, Dr. Walter Kasslatner**, gibt bekannt, dass am 31.05.2011, in Anwesenheit von Bürgermeister, Mitgliedern des Verwaltungsrates und Mitgliedern des Vereins Altersheim Gröden die ordentliche Mitgliederversammlung stattfand, bei welcher die Genehmigung des Jahresabschlusses 2010 und der Vorschau-Bilanz für das heurige Jahr auf der Tagesordnung stand.

Der seit Jahresbeginn in diesem Amt tätige Präsident erläuterte die Jahresbilanz 2010 und wies mit Genugtuung darauf hin, dass man für das vergangene Jahr 2010 einen Bilanzüberschuss verzeichnen konnte.

Das gute Resultat des letzten Jahres ist sicherlich auf das ständige Bemühen zurückzuführen, Kosten einzusparen indem wesentliche Verbesserungsmaßnahmen und Veränderungen in den verschiedenen Bereichen eingeführt wurden.

An dieser Stelle ergeht ein besonderer Dank an den Ex-Präsidenten Dr. Hugo Perathoner, welcher von 2003 bis 2010 das Haus mit viel Einsatz, Verantwortung und Kompetenz ehrenamtlich geführt hat.

Man ist sich wohl bewusst, dass auch künftig in einer Optimierung der Qualität und der Leistungen, zur vollen Zufriedenheit unserer Heimbewohner, investiert werden muss. Es ist weiterhin das Bestreben des Ver-



Pra la festa da d'instà 2011.

waltungsrates, das Haus wirtschaftlich zu führen mit dem Ziel, immer im Rahmen des Möglichen, die Tagesätze auch für das kommende Jahr nicht zu erhöhen.

Der Präsident ergriff die Gelegenheit und dankte folgenden Personen, die ihn in den ersten Monaten seiner Amtsperiode unterstützt haben und ihm zur Seite gestanden sind: dem Bürgermeister von St. Ulrich Ewald Moroder für das erwiesene Vertrauen, indem er ihn als Nachfolger von Dr. Perathoner vorgeschlagen hat; den Bürgermeistern der zwei Nachbargemeinden Eugen Hofer und Dr. Peter Mussner, die diese Entscheidung gutgeheißen und ihm auch das Vertrauen ausgesprochen haben. Auch an den Referenten für die ladinischen Fraktionen Ambros Hofer soll ein besonderer Dank ergehen, für die gezeigte Bereitschaft in dieser Übergangsphase an den Mitgliederver-

sammlungen teilzunehmen und als Ansprechperson der Gemeinde Kastelruth zu fungieren. Danke auch an Andreas Colli, Bürgermeister von Kastelruth, der trotz Meinungsverschiedenheit immer bereit war, mit mir die Probleme zu besprechen. Mein besonderer Dank gebührt auch Herrn Dr. Ivo Senoner, welcher sich erfreulicherweise bereit erklärt hat, die Funktion des Rechnungsrevisors ehrenamtlich zu übernehmen. Auch an den Verwaltungsrat und die Direktion soll mein herzlicher Dank für das erwiesene Vertrauen, die stets große Unterstützung und die gute Zusammenarbeit in diesen ersten Monaten ergehen.

Abschließend noch ein verdientes Lob an alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Hauses, welche rund um die Uhr hervorragende Arbeit leisten und für das Wohl unserer Heimbewohner sorgen sowie an die Direktion, die das Heim verantwortungsbewusst und vorbildhaft führt.

Ein verdientes „Vergelt's Gott“ an die über 40 freiwilligen Helfer für das unentgeltliche Mitwirken und den unermühten Einsatz, denn ohne ihre kostbare Hilfe wäre es nicht möglich alle angebotenen Freizeitaktivitäten und Ausflüge zu organisieren und durchzuführen.

*Dr. Walter Kasslatner
Präsident des Vereins
Altersheim Gröden*

Neuheiten rund um das Familiengeld

Die Region Trentino-Südtirol bzw. das Land Südtirol zahlt Familiengelder aus, wenn in der Familie ein oder mehrere Kinder im Alter von 3 Jahren oder ein Kind unter 7 Jahren oder mindestens zwei minderjährige Kinder oder ein Kind mit anerkannter Behinderung von 74% (unabhängig vom Alter) vorhanden sind.

Ab dem 1. September 2011 bis zum 31. Dezember 2011 müssen die Anträge um Verlängerung für das Jahr 2012 eingereicht werden. Es gibt zum Vorjahr eine Neuerung. Vor der Antragstellung für das Familiengeld muss zunächst die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung, die sogenannte EEEV, für jedes Familienmitglied abgegeben werden. Die EEEV ist ab dem 1. September 2011 die Grundvoraussetzung für die Antragstellung des Familiengeldes und anderen finanziellen Leistungen wie Ticketbefreiung für Bedürftige, Rückerstattung Zahnprothesen, Tarifbeteiligung für Sozialdienste und Leistungen der finanziellen Sozialhilfe.

Ab 1. September 2011 können die EEEV-Erklärungen und die Anträge um Verlängerung des Familiengeldes gleichzeitig in den Büro's des KVV's in Bozen eingereicht werden.



Nach Wolkenstein kommt eigens eine Fachkraft aus Bozen und zwar an folgenden Tagen:

Montag, den 3. Oktober
Montag, den 10. Oktober
Montag, den 17. Oktober
jeweils von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr in der Raiffeisenkasse Wolkenstein

Telefonische Anmeldung und genaue Terminvereinbarung ab sofort unter der Telefonnummer 0471 77 20 01. Die Erstellung der EEEV ist kostenlos!

*Waltraud Delago
Für das Patronat im KVV*



La Böhmische de S. Cristina pra la festa da d'instà 2011.



Sun Dantercèpies a fé damat.



Trèi dastramp de gherc...

VKE GHERDÈINA

Gran festa dl Pavël te Val

■ **Coche bel da plu ani à la sezion de Gherdèina dl VKE metù a jì ènghe per chësc instà "L Pavël" per la mutans y i mutons danter i 4 y 11 ani. Ngrum de mutons se à lascià scri su per pudèi viver de bela enes ntan l instà. L program sibe per pitli y granc ie drèt rich.**

Per chësc instà se à l Cunsèi nuef dl VKE – sezion de Gherdèina - pensà de fé enes tematiche. Nscila iel unì metù a jì l'ena "Luis Trenker", l'ena dl "Zirkus", l'ena da paur, l'ena dla natura, l'ena creativa, l'ena dl sport y l'ena de mujiga y bal.

Chèstes ie mé n valguna dla ativateies che ie unides pitedes. Sëurapro pudova i mëndri jì a crèp, a praté lianies y da mont su, fé pea duta n'ena pra l Zirkus, cialé coche vèn fat l smauz, coche vèn laureda la lana, n luech da paur ulache n tèn la gialines y coche n tèn i ciavei, jì a vijitè l parch naturel de Val, jì tl bosch, jì a ciaval, piè pësc, udèi coche n zidla l'eves per fé miel, fé d'uni sort de pitli lëures cun ngrum de materiai desvalives, jì tl museum de Gherdèina per udèi coche n fajova damat plu da giut, jì a cialé coche l vèn ziaplà, mparé a cunëscer plu ativateies de sport y fé pea pra la Miniolympiade, mparé d'uni sort de cianties y de bai.

La scumenciadiva "L Pavël" ie de utl per la cumenanza y ènghe n aiut per la families che se nuza de chësc

servisc, davia che i mutons y la mutans ie te de bona mans, y possa passé l tēmp liede tla natura y n cumpania mparan n grum de coses nueves. L Cunsèi dl VKE – Sezion de Gherdèina ulëssa rengraziè duc chëi che à judà ntèurite, sibe se metan a dispozision per vel atività che judan cun vel cuntribut.

„La ciantia dl Pavël“

L cunsèi se ova nce tēut dant te si program da chëst'ann de "criè" na ciantia personaliseda per l "Pavël", n song cun chël che i mu-

te n studio de registrazion. La ciantia spiega avisa ciche l "Pavël" pieta y coche l ie, finan via cun l nvit de unì a fé pea. Dl aranjamēt se à cruzià Georg Mussner che à ulù ti dé l drè sgors metan sotite n ritm y sounds da disco, a na maniera che l se lascia nce sauri balé.

La CD ie unida spartida ora tla grupes y ala assistētes; nteressei possa nce se to ju la ciantia da internet jan sun www.soundcloud.com/vke. Per chiche sà pona l test iel nce da garat la verscion karaoke.



Nce chëst ann à l "Pavël" abù n gran suzes.

tons y la mutans possa se identifiché, na ciantia che ie mpue l simbul de chësta scumenciadiva. Nsci se à Martha Mussner, che fej pert dl VKE, lascià tumé ite n bel test y ti à metù na blota melodia sotite. La ciantia per gherdèina ti ie pona unida nsenièda ite a n valguna mutans che à ultimamēter pudù fé si prima sperienza

Gran festa dl Pavël te Val

Coche bele tradizion, vèniel stlut jù l'instà dl "Pavël" cun na gran festa per duc i mutons deberieda cun la companiadëures y l "Spielbus" dl VKE.

La festa ie **n dumènia ai 21 de agost te Val**. N scumēncia cun na santa mëssa pra

La ciantia dl Pavël

(Paroles y melodia Martha Mussner)

La scola dan valgun dis à zarà, de sté for a cësa tan da stufé me sà, cun mi cumpanies me savëssa bel a sté, fé matades y cun èi mpue me tripé.

Sce la rezeta dla bona ueia ues savèi, posses jì te Sëlva, S. Cristina o Urtijèi, la maestres tu aspieta cun plajèi, n'ena passa tan aslune cun l pavël.

Refr.: O pavël, o pavël, ie me é tan ncuinfertà! O pavël, o pavël, cun te l instà plu bel sarà.

Uni di velch se lascons tumé ite, aldò dl tēmp dedora o dedite. Ala natura jirons a ti cialé y tl bosch ènghe vel tier a sprigulé.

Vie ènghe tu cun nëus l ie pu tan sauri, toles pea de bon ueia y fla per tla ri. Al "Pavël" duc nëus cumpanies son, ulon se respeté y vester daulëibon

Fin: O pavël, o pavël, ie cun te y tu cum me!. O pavël, o pavël, l ie tan bel a sté cun te!

L PAVÈL
JUESC Y DEVERTIMÈNT DA D'INSTÀ
PER MUTONS Y MUTANS

la capela de San Silvester da mesa la undesc. Daldò jirà la festa inant cun ngrum de juesc y divertimēt.

L VKE Sezion Gherdèina y i companiadëures dl Pavël nviaie duc, pitli y granc (nce chëi che ne à nia fat pea pra l Pavël), a unì a chësta bela festa per l stlù ju dl instà dl "Pavël" 2011.

Orares de giarida
dla sala di Jèuni
„Fun&More“

Merdi: 16-19
Venerdì 15-18
Sada 15-18

Jèuni
ncuei

Plata di Jèuni - Cuordinazion: JÈUNI DE SÈLVA jeuniselva@rolmail.net

Plata di Jèuni - Cuordinazion: Jèuni de Sèlva

proscimi
EVENTS

“Goede Dag” Amsterdam!

4tätige Reise in die niederländische
Hauptstadt

Wie bisher jedes Jahr, hat auch heuer wieder ein - von der Jugendgruppe Wolkenstein organisierter - mehrtägiger Ausflug stattgefunden. Das Ziel dieses Mal: 4 Tage Amsterdam. Mit zwei Kleinbussen war die rund 1000 Mm entfernte niederländische Hauptstadt in ca. 12 Studen erreicht. Die recht überschaubare Kleinstadt mit 780.000 Einwohner hat vieles zu bieten: Schmale Kanäle mit mehr Brücken als in Venedig, eine beachtliche Anzahl an Museen jeglicher Art und angeblich mehr Fahrräder als in jeder anderen Stadt der Welt. Sowohl tagsüber als auch nachts lässt Amsterdam somit keine Wünsche offen - im Großen und Ganzen wieder ein gelungener Ausflug!

Die Jugendgruppe Wolkenstein freut sich natürlich auch nächstes Jahr wieder auf zahlreiche Mitreisende; das Ziel liegt vorerst noch offen und wird Anfang nächsten Jahres bekannt gegeben.



✕ Dumènia, 28.08.2011:
Santa mëssa sun Steviola
Dala trèi domesdi

✕ Dumènia, 18.09.2011:
Di dla Pluania
La manifestazion vèn metu-
da a jì te Val y ie dedicheda
ai jèuni. L unirà fat nce deplu
juesc.

✕ Sada, 01.10.2011:
Törggelen a Tschötsch

✕ Sada, 08.10.2011:
“Autofit”
Curs de dut chël che à da nfé
cun l mantenimènt dl auto



Grilieda cun l'Aministrazion de Chemun

Nce i jèuni uel di la sia!

N sada ai 9 de lugio ova l'aministrazion de Chemun deberieda cun la grupa di jèuni nvià ite a na griliata per se la ciaculé mpue de cieche pudèssa uni fat te Sèlva. L ie unida adalerch na bela cumpèida de jèuni che fova nteressei a cie che suzed te Sèlva. Danterlauter iel uni rujenà dl ciamp dala codla te Plan, dla streda de zircunvalazion, dl trafich, dla situazion sun i jèufs. L'ambolt Peter Mussner y i doi cunse-
lieres Doris Mussner Delago y Günther Perathoner spiegova cieche ie udù dant y respundova ala dumandes che i jèuni ti fajova. N à finà via la sèira cun n bon toch de tèurda y tiramisù. Davia che la sèira à abù bēndebo de suzes, ulēssen mèter a jì vel dadetel plu suēnz y se ancunté regularmēnter. N gra al'aministrazion de chemun che se tol dlaurela de prejenté si idees ai jèuni y de i scuté su.

Fuech de “Sacro Cuer de Gejù”

Nce chēst ann, coche da tradizion, à la grupa di jèuni metù a jì la festa dl Fuech de Sacro Cuer de Gejù, ai 3 de lugio. Dala òt dasèira inant ons fat na blota griliata cun mujiga a chēla che l ie unic adalerch ngrum de jèuni.

Pernanche l diventova scur, iel pona uni mpià l fuech che à fat gran mprescion.

N ringraziamènt ti va a duc chēi che a judà ntēurite, ala sozietà Dantercēpies, ala grupa di destudafuech de Sèlva y a Franz Perathoner de Risacia.



Mpresté ora la sala “Fun&More”

Do che l cunsèi di Jèuni de Sèlva à mudà l regulamènt, possen sèn inò se mpresté ora la sala per mèter a jì vel festa. Tl ufize de „Nëus Jèuni Gherdèina“ possen liejer l regulamènt; per mpresté ora la sala pos-
sen passé ilò lascian la cauzion y sotscrijan l formular aposta.



Finanzielle Sozialhilfe immer mehr beansprucht

■ **Um die derzeitige** Finanzsituation der Sozialdienste und die Vorschau auf das kommende Haushaltjahr ging es vor kurzem beim Treffen von Soziallandesrat Richard Theiner mit den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften, den Stadträten für Soziales der Gemeinden Bozen und Meran, den Generalsekretären und Direktoren der Sozialdienste am Sitz der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in Bozen.

Soziallandesrat Richard Theiner und der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Albin Kofler begrüßten die Teilnehmer. Das Treffen findet alljährlich im Sommer statt, um die Finanzsituation des laufenden Jahres zu besprechen und eine Vorschau für das kommende Jahr abzugeben. Zudem wurde eine Leistungsbilanz gezogen. Trotz seit Jahren gleich bleibender verfügbarer Mittel ist es den Trägern der Sozialdienste gelungen, die Leistungen dank Optimierungen im Verwaltungsbereich zum Teil weiter auszubauen.

Ein besonderes Augenmerk ist im Bereich der finanziellen Sozialhilfe angebracht, denn die Auswirkungen der Wirtschaftskrise machen sich hier besonders bemerkbar. Die Ausgaben für Mietgeld und soziales Mindesteinkommen stiegen in den letzten Jahren kontinuierlich und auch die Zahl der Beitragsempfänger nahm zu. Von 2009 auf 2010 sind die Ausgaben für die finanzielle Sozialhilfe wiederum um ganze 25 Prozent angestiegen. Insgesamt wurden landesweit 19,9 Mio. Euro an 6.485 Haushalte ausgezahlt. Dieser Trend hält auch 2011 an, wenn auch mit geringerer Intensität als in den Vorjahren. Landesweit am niedrigsten sind die Ausgaben der finanziellen Sozialhilfe in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: mit 935.000 Euro werden hier nur knapp 5% der Beiträge ausbezahlt.



Treffen von LR Theiner mit den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften, v. l. Karl Tragust (Leiter der Abteilung Familie und Sozialwesen), Albin Kofler (Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern), Soziallandesrat Richard Theiner und Luca Crivelli, Direktor des Amtes für Senioren und Sozialsprengel.

Einig waren sich Landesrat Theiner, die Präsidenten der Bezirksgemeinschaften, die Stadträte für Soziales und die Führungskräfte der Sozialdienste, dass die finanzielle Sozialhilfe als unterstes soziales Netz für jene Situationen, in denen sonst keine Hilfen greifen, von allergrößter Bedeutung ist. Die Dienste im Sozialsprengel arbeiten weiter daran, gemeinsam mit den Gemeinden, den Arbeitsämtern, dem Wohnbauinstitut und vielen Freiwilligenorganisationen die grundlegendsten Bedürfnisse der an der Armutsgrenze lebenden Bürger in Südtirol abzudecken. Hauptursachen für das Entstehen von finanziellen Not-situationen bleiben weiterhin Arbeitslosigkeit, Unfälle oder physische und psychische Erkrankungen, aber auch Mindestrenten. Auffallend sei, dass sich in letzten Jahren vermehrt auch Personen an die finanzielle Sozialhilfe wenden, die zwar eine Arbeit haben, deren Lohn aber nicht mehr ausreicht, um sich und ihre Familie zu ernähren. „An dieser Stelle sind die Sozialpartner aufgerufen, auch durch lokale Zusatzabkommen das Lohnniveau den steigenden Lebenshaltungskosten anzupassen“, appellierte Landesrat Theiner. Auch ein wirtschaftlicher Aufschwung könnte zu einer leichten Entspannung in diesem Bereich beitragen.

SERVISC SOZIEL DE GHERDĒINA

Erna Mussner ie sën la responsabla

Ai 15 de juni 2011 ie la responsabla dl Servisc Soziel, **Dr. Martina Comploi** jita n maternità. I culaburadëures ti mbincia dut l bon per l dauni.

Erna Mussner sëurantol ntan chësc tëmp l leur da responsabla y sarà la persona de referimënt per la comunanza per chël che à da nfé cun i Servijes Soziei.

La ie nteresseda a tenì su inant na bona culaburazion cun i responsabli de autri servijes, de istituzions y strutures che ie tl Raion Salten-Scilier. L mpëni ie chël de tenì su n bon cuntat cun la lies sozieles y de ulentariat tla val, cialan de mëter a jì vel proiet adam.

La mira dl Servisc Soziel ie de pitè consulënza y servijes che ie boni de ti de na resposta a persones che vivte na situazion problematica y de svilupé nsci na so-



Erna Mussner, responsabla dl Servisc Soziel de Gherdëina.

zieta davierta ai bujens soziei.

To su cuntat cun Mussner Erna posson passan te si ufize unì l unsc dala 8 nchin ala 12, cherdan su l numer de telefon 0471 798015 o scrijan na email a spengel.groeden@bzgsalten-schlern.it

In punkto Zusammenarbeit verständigten sich die Teilnehmer darauf, zur Vorbereitung des Haushaltsjahres 2012 engen Kontakt zu halten, um die zukünftigen Entwicklungen zu beobachten und die Sozialleistungen und deren Finanzierung den neuen Gegebenheiten gut anpassen zu können.



L Servisc Soziel fej al savëi che pra la ntrada dl ufize iel metù su na tofla cun nformazions che reverda stieres, cuatieres da fité y auter. Chiche ëssa de bujèn de una de chësta nformazions possa passé a ti cialè. Nstësc posson ënghe taché ora nformazions o dé la nformazions al Servisc Soziel cherdan su l numer 0471 798015 che se cruzierà de les publiché sun chësta tofla.

L “Troj geologich” cun na storia de 300 milions de ani

■ La defrènta sortes de sas sèura la streda da Bula ie cunesciudes danter i geologhes de nivel nternaziunel ajache tlo se à manteni drèt bèn sasc che se ova furmà dan feter 252 milions de ani. Chèsta sortes defrènta de sas possen sèn vijité drèt sauri jan sun l troj geologich che ie unì giauri ai 22 de lugio.

L troj geologich da Bula va da Pas Pinèi nchin sa Bula y prejènta feter 300 milion de ani de storia dla tiera. “Sun chèsc troj ie la geologia propi da piè ite, n possa la viver jan a spaz y nsci mparé a cunèscer miec l’arpejon naturela Dolomites” à dit l diretèur dl Ufize provinziel per geologia Ludwig Nössing che ie da permò n penson.

Massa suvènz passon via ala particulariteies de nosc raions zènza cunscidré assé la natura y perchèl iel unì metù su 8 tofles de nformazion, scrites te cater rujenedes, ulache n possa

cunèscer miec la storia de nosc planet. Chiche cunèsc miec l ncèsa, l sciazea nce de plu” iel unì sotrisà plu suvènz dala autoriteies presèntes.

L troj nuef ne ie reprejentea nia me la cumbinazion danter dauni, storia, furmazion y cultura, ma l cunlieia nce a nivel europeich. Propir pra chèsc lèur à laurà geologhes dl Südtirol y nce dl Tirol deberieda.

L troj nuef ie unì fat sun ncèria dl Ufize provinziel Geologia deberieda cun l Ufize per i Parcs naturei, l Chemun da Ciastel y l sustèni dl’università de Di-



Ntan la prezentazion.



L troj geologich da Bula va da Pas Pinèi nchin sa Bula y prejènta feter 300 milion de ani de storia dla tiera.

spruch. L professèur Rainer Brandner dl Istitut per geologica dl’Università de Dispruch y Lorenz Keim dl Ufize provinziel per geologia à njenià tofles sun chèles che l vèn prejèntà la storia de evoluzion dla Dolomites

L troj geologich possen jì sauri te trèi èura. N possa muever dala fermeda dla curieres sun Pas Pinei, da ilò ti van do al troj 3a y pona

inant sun la streda da Bula che ie unida sareda cun l giauri tl tunel. Da ilò posse jì inant nchin pra l luech da Zaramin a na autèza de 1603 metri.

Deberieda cun la tofles de nformazion iel nce unì dat ora n cudejel de nformazion che ie da giape tl ufize turistic de Urtijèi, tla ustaries da Bula y tl Museum dla natura a Bulsan.

CENSIMENTO

Censimento della popolazione 2011

■ **Nell’ottobre 2011 si terrà il 15° censimento generale della popolazione e delle abitazioni**

La data di riferimento del prossimo censimento, svolto con cadenza decennale su tutto il territorio nazionale, è fissata al 9 ottobre 2011. Rientrano nel campo di osservazione la popolazione residente e quella temporaneamente presente sul territorio comunale, la struttura delle famiglie e delle convivenze, le caratteristiche anagrafiche, di stato civile, socio-economiche e di mobilità territoriale delle persone. Il censimento rileva inoltre la consistenza numerica e le caratteristi-

che delle abitazioni e degli edifici e - solo per le Province di Trento e di Bolzano - la consistenza e la dislocazione territoriale dei tre gruppi linguistici.

Molte sono le novità sia per quanto riguarda gli aspetti informativi (nei questionari saranno chieste più informazioni rispetto agli scorsi censimenti) sia e soprattutto per quanto concerne gli aspetti organizzativi, che prevedono - quale novità assoluta - l’impiego di strumenti telematici per la raccolta dei dati.

I questionari di rilevazione verranno recapitati per posta alle famiglie che po-

tranno scegliere tra diverse modalità di compilazione e restituzione, e precisamente:

- **compilazione via web**, utilizzando il codice di accesso ad Internet comunicato all’intestatario del foglio di famiglia. È questa, indubbiamente, la soluzione più snella e moderna;
- **compilazione “assistita” nei Centri Comunali di Raccolta istituiti presso gli uffici comunali**, dove personale specializzato, su richiesta, assisterà i cittadini in fase di compilazione;
- **compilazione “assistita” a casa propria**, attraverso l’intervento del rilevatore incaricato dal Comune;
- **compilazione del modello**

cartaceo a casa propria e ritiro del modello da parte di un rilevatore.

Anche per la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico ci sono novità rispetto all’ultimo censimento del 2011. Essa verrà fatta su un questionario anonimo che servirà esclusivamente per il calcolo della distribuzione percentuale dei tre gruppi linguistici sul territorio provinciale, e non sostituirà o modificherà la dichiarazione resa in precedenza, già depositata presso il Tribunale di Bolzano.

Über 280.000 Euro für Kultur, Soziales, Sport und Tourismus

Lia Ciavei Gherdëina	ordentlicher Beitrag	250,00 €
Lia dal Bestiam Simmental de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	130,00 €
Lia dal eves de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	150,00 €
Südtiroler Bauernbund - Patronat ENAPA	ordentlicher Beitrag	250,00 €
Südtiroler Bauernjugend Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	350,00 €
Viehversicherungsverein Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	1.800,00 €
Weideninteressenschaft Puez-Langental	ordentlicher Beitrag	10.000,00 €
Pfarrgemeinde Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	6.000,00 €
Pfarrkirche St.Christina	ordentlicher Beitrag	1.300,00 €
Lia Artejans de Gherdëina	ausserordentl. Beitrag - Veröffentlichungen	1.500,00 €
Lia Artejans de Gherdëina	ausserordentl. Beitrag - Handwerkerschau	4.000,00 €
Berufsgruppe Grödner Kunsthandwerker	ordentlicher Beitrag	2.400,00 €
Jëuni Sëlva	ordentlicher Beitrag	1.500,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina	ordentlicher Beitrag	7.500,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina	Projekt "Jawa"	960,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina	"Sommer aktiv"	600,00 €
Associazione Nazionale Carabinieri - Sez. Val Gardena	ordentlicher Beitrag	250,00 €
Caritas Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	2.300,00 €
Frauenstammtisch "Mëisa turonda"	ordentlicher Beitrag	300,00 €
Frontkämpfer- und Kriegsofopferverband	ordentlicher Beitrag	250,00 €
Italienischer Blindenverband - Landesgruppe Südtirol	ordentlicher Beitrag	200,00 €
K.V.W. Ortsgruppe Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	1.000,00 €
Medicus Comicus	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Seniorenklub	ordentlicher Beitrag	550,00 €
Verband Angehörige und Freunde psychisch Kranker	ordentlicher Beitrag	520,00 €
Atletica Gherdëina	Val Gardena Ciasp 2011	338,36 €
ASV Sellaronda HERO	Sellaronda Hero 2011	5.565,00 €
Hockey Club Gherdëina A.S.D.	Extrem Marathon 2010	1.156,92 €
Hockey Club Gherdëina A.S.D.	Extrem Marathon 2011	1.150,10 €
TennisCenter Urtijëi	Internationales Tennisturnier 2011	3.893,40 €
Società per attrezzature sportive a.r.l.	ordentlicher Beitrag	4.000,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Sellaronda Bike Day 2011	3.710,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Val Gardena Musika 2011	5.440,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Luis Trenker Themenweg 2009	3.125,21 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Sellaronda Hero + UDACE 2011	1.855,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Belsy- und Ladinerfest 2011	1.855,00 €



I Judacrëp de Gherdëina do na proa sun Jëuf de Sela



La grupa de bal popular di mutons sun plaza Nives



Desmunté dl bestiam te Val (Lia Paures Jëuni)



Michael Osborne-Paradis sun la Saslonch

Val Gardena - Gröden Marketing	Italienmeisterschaft der Skilehrer	2.320,20 €
Tourismusverein Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	55.300,00 €
Amateur Kegel Club Gröden	ordentlicher Beitrag	250,00 €
AVS - Sek. Gröden - ASK - Aktion Sportklettern	ordentlicher Beitrag	600,00 €
ASV Sportclub Gröden	ordentlicher Beitrag	300,00 €
ASV Sportclub Gröden	Judoturnier	1.000,00 €
ASV Rodes Gherdëina	ordentlicher Beitrag	450,00 €
ASV Volley Gherdëina	ordentlicher Beitrag	450,00 €
Aletica Gherdëina	ordentlicher Beitrag	1.100,00 €
F.C. Gherdëina	ordentlicher Beitrag	5.000,00 €
Grupa Alpinisc Gherdëina	ordentlicher Beitrag	200,00 €
Lia da Mont de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Parapendio Club Gherdëina	Flugfest	676,73 €
Schwimmclub Gröden ASV	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Ski Club Gröden ASV	ordentlicher Beitrag	5.050,00 €
Società per attrezzature sportive a.r.l.	ordentlicher Beitrag	10.748,94 €
Sportfischerei Gröden	ordentlicher Beitrag	200,00 €
Tennis Club S. Cristina - Selva - "Amateurs"	ordentlicher Beitrag	250,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Gardenissima 2011	1.624,14 €
Val Gardena - Gröden Marketing	IVV Olympiade	3.867,00 €
Val Gardena - Gröden Marketing	Sellaronda Trail Running	1.160,10 €
Museum de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	2.100,00 €
Cunsëi de furmazion Sëlva	ordentlicher Beitrag	7.710,00 €
Bürgerkapelle Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	3.700,00 €
Cor de Sëlva	ordentlicher Beitrag	1.100,00 €
Frauenchor Exultate Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	700,00 €
Grupa de Mujiga "Hosianna"	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Heimatbühne Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Heimatpflege- und Trachtenverein	ordentlicher Beitrag	600,00 €
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	500,00 €
Kindervolkstanzgruppe Gröden	ordentlicher Beitrag	300,00 €
Kreis für Kunst und Kultur - St. Ulrich	ordentlicher Beitrag	300,00 €
Männerchor "Sasslong"	ordentlicher Beitrag	400,00 €
Scola de mujiga de Gherdëina	Schülertransport	1.000,00 €
Union di Ladins de Gherdëina	ordentlicher Beitrag	1.100,00 €
Union Generela di Ladins dla Dolomites	ausserordentlicher Beitrag	1.000,00 €
Volkstanzgruppe Wolkenstein / St.Christina	ordentlicher Beitrag	500,00 €
Lia da Mont de Gherdëina	Instandhaltung Wanderwege 2011	2.968,00 €
Judacrëp Gherdëina	ordentlicher Beitrag	5.000,00 €
Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein	ordentlicher Beitrag	17.300,00 €

Di nternaziunel dla jënt de tēmp, di dl'ancunteda!

Nvît

L unirà pità café y teurta

ai 1. de utober 2011



FESTA TE CĒSA DE PAUSSA A URTIJĒI

Di nternaziunel dla jënt de tēmp 2011

N ucajian dl "Di nternaziunel dla jënt de tēmp", nvieia la Cĕsa de Paussa a Urtijĕi, ai **30 de setĕmber 2011**, duta la persones de Gherdĕina che cumplĕsc o à cumpli chĕsc ann 80 ani, a marĕnda. L'ĕiles y i ĕi che ie nasciui tl ann 1931 giaperà sambĕn n nvît persunel.

L di do, **ai prim de utober**, ie duta la jënt de tēmp nvieda a unì dala 2 nchin ala 6 dassĕira, te Cĕsa de Paussa, ulache l ti unirà pità café y teurta y sĕurapro puderà chĕi che uel vijitĕ la cĕsa da japĕ nchin suinsom. Pra chĕsta ancunteda sunerà nce n valgun jĕuni l'armonica lascian audì de blota melodies.

La Cĕsa de Paussa se ncunforta sun Vosc unì.



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalalongia la sanità

Mussner Karolina à cumpli ai 24 de lugio l'età de 91 ani

Baur Antonie Maria à cumpli ai 5 de agost l'età de 91 ani

Senoner Johann Baptist à cumpli ai 11 de agost l'età de 91 ani

Senoner Gabriel à cumpli ai 23 de lugio l'età de 90 ani

Senoner Katharina cumplĕsc ai 20 de agost l'età de 89 ani

Obletter Vincenz à cumpli ai 4 de agost l'età de 88 ani

Schenk Antonio à cumpli ai 17 de lugio l'età de 87 ani

Paratoni Rosa à cumpli ai 24 de lugio l'età de 87 ani

Schenk Maria Anna à cumpli ai 13 de lugio l'età de 85 ani

Senoner Ottone Pietro à cumpli ai 17 de lugio l'età de 85 ani

Costa Franz à cumpli ai 13 de agost l'età de 85 ani

Pescolliderungg Maria Veronica à cumpli ai 2 de lugio l'età de 75 ani

Prinoth Angelica à cumpli ai 5 de agost l'età de 75 ani

Leimgruber Guglielmina cumplĕsc ai 27 de agost l'età de 75 ani

Te chĕsta lista vĕniel publicà chiche cumplĕsc i 75, 80 y 85 ani y pona dai 85 ani insù uni ann.

TIPPS

Warum ist die Tätigkeit des Kaminkehrers wichtig?

Heizkosten sparen durch saubere Heizflächen

vorbeugender Brandschutz durch Überprüfung der Kamine
Beitrag zur Reinerhaltung der Luft durch bessere Verbrennung

Tipps bei der Auswahl des Heizsystems

- wertvolle Hinweise beim Kaminbau
- Vermeidung von Feinstaub durch die regelmäßige Kehrung und Abgasmessung
- Sicherheit rund ums Feuer

Der Kaminkehrer weiß Bescheid über:

- mögliche feuergefährliche Mängel
- Ursachen von Rauchbelästigungen
- gesetzliche Bestimmungen in Sachen vorbeugender Brandschutz
- bauliche Bestimmungen
- Rechtsvorschriften über Umweltschutz
- technische Vorschriften und Richtlinien
- Wärmelehre und Heiztechnik (Wärmequellen, Brennstoffe)
- Verbrennung, Rauch, Abgase, Ruß, usw.)

5 Tipps zur Vermeidung eines Kaminbrandes

- nur trockenes - mindestens 2 Jahre gelagertes - und unbehandeltes Holz verwenden;

- je kleiner das Brenngut, umso besser die Verbrennung;
- keine Abfälle verbrennen; Diese verursachen Glanzruß und setzen Giftstoffe frei.
- Luftzufuhr erst unterbinden, wenn keine sichtbaren Flammen mehr vorhanden sind.
- Regelmäßige Überprüfung der Feuerungsanlage durch den Kaminkehrer.

Kehrfristen

Feuerstätten sind wie folgt zu überprüfen und zu reinigen:
Betrieb mit festen Brennstoffen, dreimal im Jahr
Betrieb mit flüssigen Brennstoffen, zweimal im Jahr
Betrieb mit gasförmigen Brennstoffen, einmal im Jahr

Der Kaminkehrer kann bei Anlagen mit einer nachweislich sauberen, einer stark verschmutzten oder einer schlecht eingestellten Verbrennung andere Kehrfristen festlegen. Auf jeden Fall ist mindestens einmal im Jahr die Überprüfung und Reinigung der Anlage durchzuführen.

Die Kaminkehrertätigkeiten sind laut Dekret des LH. Nr 27 vom 19.05.2009 Pflicht und müssen seitens vom Kaminkehrer und den Anlagenbetreibern (Bürger) befolgt werden. Bei nicht Einhaltung sind Geldstrafen vorgesehen.

Jëuni che ulova se maridé, jiva n calonia

Prima pert

Sce doi jëuni fajova cont de se maridé y fova bele nevices, ova l nevic l duvier de jì dal pere dla nevicia a ti damandé sce l ti dajova la muta. L pere ulova n iede savëi sce l ie bën bon dla manteni y l nevic messoava ti mpermèter guièrn.

Sambën che sce tl jëunn fova l plu vedl mut de n paur, po ne se arjumova pa l pere dla jëuna nia a la dé via; autramënter se astilovel, sce tl jëunn ne ova nia n luech da paur da lauré, sce l ova n lëur melsegur, pesiman giut alalongia, dubitan dassënn, sce l fossa bën stat bon dla manteni. Ma a tant ne ruoven pa perdrèt nianca no, che sce n jëunn ne fova nia da velch y ne ova nia zeche da mustré su, po' scunsioven bele danora la jëuna de se namuré. Bel bret univel datrai nce dit de no!

Dopro ova i nevices da damandé l preve de pudëi jì n calonia, chël ulova di nunzië al preve che n uel se maridé. Per l solit jiven de domesdi n calonia; l preve i fajova senté ju, ti damandava plu cosses n con' de si cum-purtamënt tl se ulëi bon.

Dan maridé fova truep pruibi y sce n ova nia teni ite i cumandamënc, messoaven l pisté. Daldò univen mo damandei ora de dutrina; n ova da savëi ciuni che fova i diesc cumandamënc, i 7 vic capitëi, l crëidum, n messoava di su l dulëur, datrai nce l'atto de fede, de speranza y de carità, plu uraziions coche chëla a Sant Ujep. Suvënz se ndebetova i nevices a jì n calonia che datrai fova l preve plutosc figurëus. Canche i se n jiva ova la nevicia da ti bussé la man al preve.

Dan maridé fova truep pruibi y sce n ova nia teni ite i cumandamënc, messoaven l pisté...

Ntan che i nevices fova n calonia njiniova l'oma dla nevicia fanedes per canche i univa zeruch, ti purtan bele debota n taier bel res ai ujins ti cunedian che i maridova via na muta; canche i ujins udova che la paura ruova cun la fanedes savovi



Noza de bera Durich Perathoner da Frëina cun anda Emilia Mussner da Larciunëi.

bele c'ëura che l fova. Do che i fova jic n calonia univi batui su per trëi dumënies ndolauter y do la gran mëssa cunediven ju de canssla i inuemes de chëi che fova batui su, lijan dant nce i regulamënc. Sce zachei ëssa sapù da di ora zeche contra chisc nevices, dijon sce l nevic se ëssa bele mpermetù a n outra jëuna, po' ëssen abù l duvier de fé al savëi per mpedi chësc maridoz.

La prima dumënia che n fova batui su, fova i nevices muciadives: ëi ne daussova nia se lascé udëi sun plaza n chël di y ova da jì ora dl luech a mëssa (l jì a mëssa fova zeche de normal perduc). N chëla dumënia jiva la nevicia a marënda dal nevic. La segunda dumënia ovi da jì tl luech a mëssa; la nevicia se furniva da catif cun la cazina y l gurmel fosch. La ova da jì tl prim sestl orainsom stajan for jenuleda. La messoava tò pea n cëir che l mëune ti mpiova su canche l mpiova i cëi-

resc sun autere. Chëla jëuna che ruova dlongia ëila te sestl, ova da cialé sul cëir che ne daussova gor de no se destudé, che chël ne ëssa nia purtà fertuna ala nevicia. L nevic stajova te n sestl sota l gongh da pert di ëi. Vedlamënter stajova for i ëi da una y l'ëiles da l outra pert te dlleja. La segunda dumënia retova l'oma dla nevicia la marënda al nevic. La terza dumënia che i fova batui su, pudovi jì liedl a mëssa y se mustré ala jënt. Ntan che i fajova i nevices ne daussovi tramedoi nia vester ora de cësa do che n ova sunà l'Anmaria da sëira.

Plu o manco n otodì dan la noza jiva i nevices a prië noza dai ujins y parënc. Gran mpurtanza ova for l nvië i nonesc, sibe da batejé che da cunfermé. Po' nvioven sambën laves y nëinesc, fredesc y surans, ma mé datrai prioaven vel' andes y berbesc. Pernanche n ruova da porta ite dijova la patrona „bona fertuna“, la nevicia lessù „prëibel de n

paternoster“. N univa nviëte stua, a senté ju pra mëisa, ulache n pitova zeche da beber ai nevices. Giapé ne giapoven tan che nia, l fova mé usanza che la nona da batejé scincova n toler, na tel majera munëida d'arjënt. Alincontra fova la nevicia che purtova ai fredesc dl nevic stof da fé na ciamëija y ala surans n bel stof per pluses. Ala jocera ti purtovela mpue n bel fazulët da sul cë y ala ujina n gurmel prian bel de n bon unì ora. (Vel nona scincova n carsetl y la pinta bruma).

L'ultima dumënia da nevices pudova la jënt bele mbincé bona fertuna sce n ancuntova i nevices nzaul. Ntan l'ultima ena che la nevicia stajova te si cësa natia, menoven la truga. L fova nia auter che n si cassabanch o castl che la nevicia pudova se tò pea. Laite ovela si guant y mpue de dota. Cie fova pa la dota? Ntan i ani de junëza teniva la mutans dassënn cont de mparé a cuji ora, a fé ciauza, a cuji.

La dumënies pona o i dis de festa, datrai nce vel' sëira via per l'ena se dajoveles ju cun chisc lëures. Legrëza oveles sambën a se cuji na bela chëutra da mëisa, vel' zieha de plumaces da cë y mpurtant fovel ënghe cuji ora manipuli cun motives religëusc n cajo che n ova da cherdé l preve n cësa. Scioldi oven puec y deguni, perchël ne pudoveles nia se cumpré chissà cie da mëter via coche dota. Vel muta giatova datrai na culana de curei dl bon scincheda, nia deplù. L guant da paur cun duta la belijes leprò (filzes, rucins y varëtes) restova per l solit sul luech. Chësc jì cun la truga fajoven de nuet, ascundon, speran che deguni ne ova mia no spiculà, che scenó ti fajova chisc la sief che ova da unì paieda. Chëi scioldi uloven sambën ënghe se sparanië. Chësc castl o cassabanch menoven cun na biena tiredda da n bo y sce l fova d'inviern cun na luesa da corni.

(la segunda pert ie da liejer tla proscima edizion)

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Schenk Monica, Pitscheider Bruno, Selva di Val Gardena: Costruzione di un garage interrato;

Senoner Michael, Selva di Val Gardena: Installazione di pannelli fotovoltaici sul tetto della p.m. 10 della p.ed. 1200;

Condominio Weekend, Selva di Val Gardena: Costruzione di un nuovo vano caldaia per il condominio "Weekend";

Comune di Selva di Val Gardena: Costruzione di una fognatura in località "Plan da Tieja";

Harmonie di Hofer Luigi & C. S.n.c., Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo della p.ed. 1387 Garni Villa Gardena - 1. variante;

Pension Marta di Stuffer Nadia, Alan & Vickj S.n.c., Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo con demolizione e ricostruzione della Pensione Marta;

Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano, Selva di Val Gardena: Trasformazione della

centrale termica da gasolio a gas metano;

Nocker Paul, Paur Irmgard, Nocker Edith, Selva di Val Gardena: Risanamento e riqualificazione energetica dell'esistente casa d'abitazione "Edith";

Kostner Sandra Elisabetta, Selva di Val Gardena: Realizzazione di una terrazza per il Café Mozart - in sanatoria;

Mussner Siegfried, Selva di Val Gardena: Costruzione di una veranda presso la casa "Valin";

Senoner Albina, Selva di Val Gardena: Risanamento con demolizione e ricostruzione del fienile all'alpe Juac;

Demetz Gabriella, Demetz Marion Theresia, Selva di Val Gardena: Ristrutturazione del piano interrato, realizzazione di un garage interrato, realizzazione di due verande ed installazione di un ascensore presso le p.ed. 1277 e 1278 Villa Augusta;

Comune di Selva di Val Gardena: Realizzazione di un collegamento pedonale in

località Col da Lech nel tratto tra le case Merisana e Ciles;

Comune di Selva di Val Gardena: Realizzazione di un centro di riciclaggio in località "La Poza";

Senoner Gabriella, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo della Pensione Belaval - 1. variante;

S.I.F. Selva S.p.A., Selva di Val Gardena: Costruzione di una cisterna in cemento armato con torre di raffreddamento per impianto di innervamento Ciampinoi;

Comune di Corvara in Badia: Realizzazione di un tratto di fognatura al Passo Gardena;

Seggiovie Danterceppies S.p.A., Selva di Val Gardena: Realizzazione di due vasche sotterranee per innervamento artificiale ed antiincendio;

Perathoner Rudolf, Selva di Val Gardena: Spostamento della casa d'abitazione p.ed. 101, p.m. 2 di proprietà di Rudolf Perathoner sulla p.f. 421 - 1. variante;

Donà Wilma, Linder Monika, Selva di Val Gardena: Ristrutturazione interna ed installazione di una vetrata sul tetto presso il condominio La Odles;

Lardschneider Ivan, Wilfried, Selva di Val Gardena: Costruzione di un locale per attrezzi agricoli - 2. variante;

Muvimënt demografich

NASCIUI

Profanter Nena Maria ie nasciuda ai 2 de juni 2011 a Persenon

Ongaro Fabian ie nasciù ai 6 de juni 2011 a Persenon

Demetz Alex ie nasciù ai 11 de juni 2011 a Persenon

Stamboliski Andreas ie nasciù ai 15 de luglio 2011 a Persenon

Perathoner Greta ie nasciuda ai 25 de luglio 2011 a Sterzing

Broll Mattia ie nasciù ai 26 de luglio 2011 a Persenon

Dut l bon!

MARIDEI

Mondellini Nadia y **Runggaldier Konrad** se à maridà ai 28 de mei 2011 a Sormano;

Mancini Nives y **Pilia Stefano** se à maridà ai 2 de luglio 2011 te Sëlva;

Bona fortuna!

MORC

Gallmetzer Christina ie morta ai 8 de juni 2011 tl'età de 71 ani;

Maioli Maria Rosina ie morta ai 27 de juni 2011 tl'età de 93 ani;

Kostner Angelo ie mort ai 23 de luglio 2011 tl'età de 82 ani;

Pitscheider Erich ie mort ai 26 de luglio 2011 tl'età de 62 ani;

Che i pause tla pesc de Die!

Udiënzes

L **ambolt Dr. Peter Mussner** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 7.30 ala 9.00. L **vizeambolt Adrian Senoner** tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman. L **assessëur Andrea Mussner** tèn udiënza uni lunesc dala 8:00 ala 9:00. La **assessëura Milva Mussner** tèn udiënza uni merdi dala 14.00 ala 15.00. La **cunseliara Doris Mussner Delago** dà udiënza sce n s'1 damenta. Prëibel la cuntaté via email scrijan a: doris.mussner@selva.eu



Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass bis zum 18.09.2011 wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde.

Die Ambulatorien in **Wolkenstein** befinden sich im „Zënter Karl Unterkircher“ am Nivesplatz 2 und sind unter der Telefonnummer

0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr.

In **St. Ulrich** ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

Chèsta plata vën mandeda a



La prossima edizione unirà ora ai **20 de ottobre 2011**. Chiche ulëssa publiché vel scrit ie prià bel de l mandé ala redazion nchin al plu tert ai **5 de ottobre 2011**.

Impressum

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vën ora 6 iedesc al ann
Diretëur resp.: Georg Mussner
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Doris Mussner, Eleonora Senoner
Redazion: tel. 0471 77 21 12
e-mail: selvancuei@pentagon.it
Layout: www.pentagon.it
Fotografies: Alex Runggaldier, Georg Mussner, Archif dl Chemun
Stamparia: La Bodoniana (Bulsan)